EVM 210-60

WESCO

Gebrauchsanweisung - Installationsanweisung

Mode d’emploi - Instruction d’installation

Istruzioni per l’uso - Istruzioni per l’installazione

LUFTTECHNIK + METALLBAU AG

5430 Wettingen
Tägerhardstrasse 110
Tel. 056/438 10 10
Fax 056/438 10 20

1027 Lonay
Rout de Denges 28 F
Tél. 021/811 48 11
Fax 021/811 48 12

info@wesco.ch
www.wesco.ch

Ersatzfilter-Service 0800 850 825

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde

Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch. Beachten Sie vor allem den Abschnitt «Sicherheitshinweise».

Bewahren Sie diese Gebrauchsanweisung zum späteren Nachschlagen auf und geben Sie sie an eventuelle Nachbesitzer des Gerätes weiter.

Mit dem Warndreieck und/oder durch die Signalwörter «**Achtung**!», «**Vorsicht**!» sind Hinweise hervorgehoben, die für Ihre Sicherheit oder für die Funktionsfähigkeit des Gerätes wichtig sind. Bitte unbedingt beachten.

1. Dieses Zeichen leitet Sie Schritt für Schritt beim Bedienen dieses Gerätes.

2. . . .

3. . . .

Nach diesem Zeichen erhalten Sie ergänzende Informationen zur Bedienung und praktischen Anwendung des Gerätes.

Mit diesem Zeichen sind Tips und Hinweise zum wirtschaftlichen und umweltschonenden Einsatz des Gerätes gekennzeichnet.

Für eventuell auftretende Störungen enthält diese Gebrauchsanweisung Hinweise zur selbständigen Behebung, siehe Abschnitt «Abhilfe bei Störungen».

- Bei technischen Problemen steht Ihnen unser Kundendienst jederzeit zur Verfügung.

Beachten Sie dazu auch den Abschnitt «Service».

Inhaltsverzeichnis

Sicherheitshinweise **4**
- Elektrische Sicherheit 4
- Sicherheit für Kinder 4
- Sicherheit während der Benutzung 4
- Sicherheit beim Reinigen 4

Entsorgung **5**

Gerätebeschreibung **6**
- Ausstattung Dunstabzugshaube 6

Vor dem ersten Gebrauch **7**
- Erstes Vorreinigen 7
- Sonderzubehör 7

Bedienung der Dunstabzugshaube **7**
- Licht ein-/ausschalten 7
- Gerät ein-/ausschalten 7

Reinigung und Wartung **8**
- Äussere Reinigung 8
- Reinigung der Metallfilter 8
- Reinigung des Filterraumes 8
- Reinigung des Glasauszugs 9
- Regenerierung des Aktivkohlefilters 10

Auswechseln der Lampen **10**

Abhilfe bei Störungen **11**

Installationsanweisung **12**
- Sicherheitshinweise 12
- Einbau für Abluft 12
- Einbau für Umluft 13
- Montageanweisung 14
- Montage des Aktivkohlefilters 16
- Elektrischer Anschluss / Zuleitung 16

Technische Daten **17**
- Richtlinien 17

Service **18**
- Bevor Sie den Kundendienst anfordern 18
- Wenn Sie den Kundendienst in Anspruch nehmen 18

Service-Stellen **56**

Sicherheitshinweise

Die Sicherheit dieses Gerätes entspricht den anerkannten Regeln der Technik und den geltenden Sicherheitsvorschriften. Dennoch sehen wir uns veranlasst, Sie mit folgenden Sicherheitshinweisen vertraut zu machen.

Elektrische Sicherheit

Überprüfen Sie die Dunstabzugshaube auf Transportschäden. Ein beschädigtes Gerät auf keinen Fall anschliessen. Wenden Sie sich im Schadensfall an Ihren Lieferanten.

Die Dunstabzugshaube niemals in Betrieb nehmen, wenn Netzkabel oder Bedienblende beschädigt sind.

Die Dunstabzugshaube muss ordnungsgemäss eingebaut und angeschlossen werden. Was dazu alles erforderlich ist, entnehmen Sie der Installationsanweisung.

Vergewissern Sie sich vor Inbetriebnahme, dass die auf dem Typenschild des Gerätes angegebene Netzspannung und Stromart mit Netzspannung und Stromart am Einbauort übereinstimmen.

Reparaturen sind ausschliesslich durch eine unserer Kundendienststellen durchzuführen. Zudem sind immer Original-Ersatzteile zu verwenden.

Umbauten oder Veränderungen an der Dunstabzugshaube sind aus Sicherheitsgründen nicht zulässig.

Bei Störungen das Gerät ausschalten, Netzstecker aus der Steckdose ziehen.

Netzstecker nie am Kabel aus der Steckdose ziehen, sondern am Stecker.

Sicherheit für Kinder

Verpackungsteile (z.B. Folien, Styropor) können für Kinder gefährlich sein. Erstickungsgefahr!

Verpackungsteile von Kindern fernhalten.

Sicherheit während der Benutzung

Verwenden Sie die Dunstabzugshaube nur zur Entlüftung des Kochstellenbereichs. Wird das Gerät zweckentfremdet oder falsch bedient, kann vom Hersteller keine Haftung für eventuelle Schäden übernommen werden.

Das Flambieren unter dem Gerät ist im aus- sowie im eingeschalteten Zustand verboten (Brandgefahr).

Dunstabzugshaube nie ohne Fettfilter betreiben.

Bei einem allfälligen, späteren Versetzen des Gerätes kann die genaue Installationsanweisung bei unserem Kundendienst telefonisch bestellt werden.

Sollten Sie das Gerät verkaufen oder Dritten überlassen, so sorgen Sie dafür, dass das Gerät komplett mit diesem Heft übergeben wird, damit der neue Benutzer sich über die Arbeitsweise des Gerätes informieren kann.

Wenn die Dunstabzugshaube längere Zeit nicht beaufsichtigt ist, z.B. Ferien, vergewissern Sie sich, dass das Gerät ausgeschaltet ist.

Sicherheit beim Reinigen

Fettfilter regelmässig reinigen, bei zu starker Verschmutzung kann Feuergefahr entstehen.

Pflegen und reinigen Sie die Dunstabzugshaube regelmässig, Sie vermeiden damit kostspielige Servicegänge. Beachten Sie dazu Abschnitt «Reinigung und Wartung».

Die Reinigung des Gerätes mit einem Dampfstrahl- oder Hochdruckreiniger ist aus Sicherheitsgründen nicht zugelassen.

Entsorgung

Verpackungsmaterial

Die Verpackungsmaterialien sind umweltverträglich und wiederverwertbar. Die Kunststoffteile sind gekennzeichnet, z. B. >PE<, >PS< etc. Entsorgen Sie die Verpackungsmaterialien entsprechend ihrer Kennzeichnung bei den kommunalen Entsorgungsstellen in den dafür vorgesehenen Sammelbehältern.

Altgerät

Das Symbol auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht als normaler Haushaltsabfall zu behandeln ist, sondern an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden muss. Durch Ihren Beitrag zum korrekten Entsorgen dieses Produkts schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Umwelt und Gesundheit werden durch falsches Entsorgen gefährdet. Weitere Informationen über das Recycling dieses Produkts erhalten Sie von Ihrem Rathaus, Ihrer Müllabfuhr oder dem Geschäft, in dem Sie das Produkt gekauft haben.

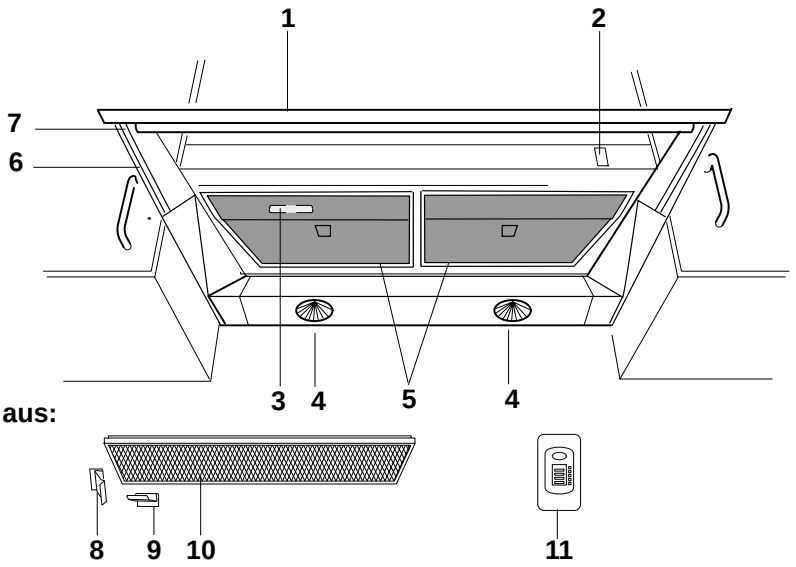
Wohin mit den Altgeräten?
Überall dort wo neue Geräte verkauft werden oder Abgabe bei den offiziellen S.EN.S-Sammelstellen oder offiziellen S.EN.S-Recyclern.
Die Liste der offiziellen S.EN.S-Sammelstellen findet sich unter www.sens.ch.

Warnung: Damit von dem ausgedienten Gerät keine Gefahr mehr ausgehen kann, vor der Entsorgung unbrauchbar machen.
Dazu Gerät von der Netzversorgung trennen und das Netzanschlusskabel vom Gerät entfernen.

Gerätebeschreibung

Ausstattung Dunstabzugshaube

1 Glasauszug
2 Anzeigefeld
3 Typenschild
4 Licht
5 Metallfilter
6 Auszugsschienen
7 Federn



Sonderzubehör

Set Aktivkohlefilter AKF LL 44-14 besteht aus:

8 Anschlagfedern
9 Rastfedern
10 Aktivkohlefilter
11 Regenerieranzeige

Die Dunstabzugshaube kann für zwei verschiedene Betriebsarten installiert werden:

Abluftversion

Die über der Kochstelle anfallenden Dünste werden in den Fettfiltern gereinigt und über eine Abluftleitung ins Freie geführt.

Umluftversion

Wenn aus baulichen Gründen keine Abluftleitung möglich ist, kann der Dunstabzug mit einem zusätzlichen Aktivkohlefilter ausgerüstet werden, in dem Bakterien und Gerüche gebunden werden. Die gereinigte Luft strömt anschliessend wieder in den Küchenraum.

Der Aktivkohlefilter ist als Sonderzubehör erhältlich.

Vor dem ersten Gebrauch

Erstes Vorreinigen

Die äusseren Teile mit einem, mit milder Spülmittellauge angefeuchtetem Tuch reinigen, um mögliche Fertigungsspuren zu beseitigen.

⚠ **Achtung!** Benutzen Sie keine scharfen, scheuernden Reinigungsmittel! Die Oberfläche könnte beschädigt werden.

Sonderzubehör

Regenerierbarer Aktivkohlefilter

i Vor dem ersten Gebrauch muss die Aktivkohle regeneriert werden, da jede Kohle, auch diese Aktivkohle, Feuchtigkeit aufnimmt. Diese Feuchigkeit muss entzogen werden.

Die Filterkassette flach auf den Gitterrost in der Mitte Ihres Backofens legen und **bei 230 °C** eine Stunde lang aufheizen. Lassen Sie den Filter anschliessend zwei Stunden vollständig abkühlen. Bei zu frühem einlegen kann die Dunstabzugshaube durch die Restwärme der Kohle beschädigt werden. Der Regeneriervorgang kann eine Verfärbung des Filters bewirken. Der Filter kann danach wieder in die Dunstabzugshaube eingesetzt werden. Nun ist Ihr Gerät funktionsbereit.

Bedienung der Dunstabzugshaube

i Dunstabzugshaube immer vor dem Kochbeginn einschalten.

Licht ein-/ausschalten

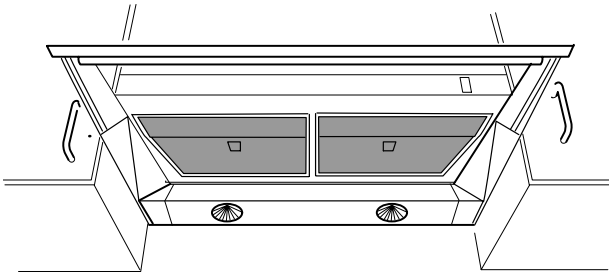
Den Auszug etwas herausziehen bis im Anzeigefeld eine 0 erscheint - das Licht ist eingeschaltet.

Gerät ein-/ausschalten

1. Auszug herausziehen.
2. Die gewünschte Leistungsstufe 1 - 4 wird mit dem Auszug reguliert.
3. Auszug bis zum Anschlag einschieben, das Gerät ist ausgeschaltet.

Reinigung und Wartung

⚠ **Vorsicht!** Keine scharfen Reinigungsmittel, Bürsten, kratzende Schwämme oder Scheuersand verwenden.

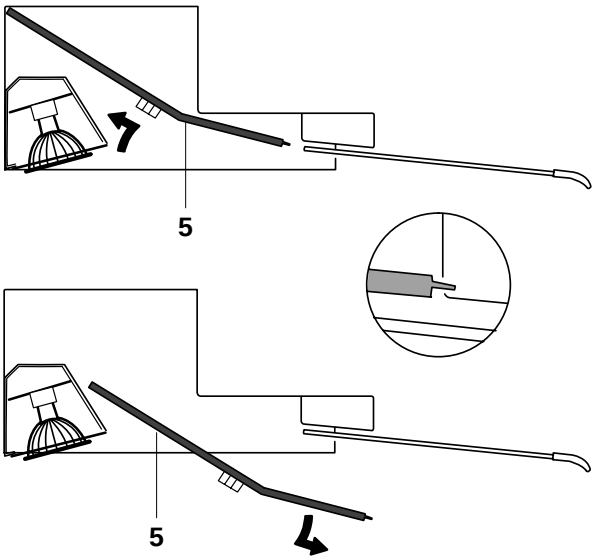


Äussere Reinigung

Die äusseren Teile mit einem, mit milder Spüllauge angefeuchtetem Tuch, reinigen.

Reinigung der Metallfilter

⚠ **Achtung! Bei Nichtbeachten dieser Reinigungsanweisung kann Feuergefahr entstehen!**



Metallfilter herausnehmen

1. Metallfilter hinten heraufdrücken und nach vorne herausnehmen.

Metallfilter reinigen

2. Metallfilter alle **2 bis 4** Wochen im Geschirrspüler waschen oder in Geschirrspülmittel-Lauge einlegen, heiss abspülen und gut trocknen lassen.

i Filter so in den Geschirrspüler stellen, dass das Wasser gut ablaufen kann.

i Eine Verfärbung der Filter ist normal, ihre Funktion wird jedoch nicht beeinträchtigt.

Metallfilter wieder einsetzen

3. Metallfilter hinten heraufdrücken und vorne einrasten.

Reinigung des Filterraumes

Den Filterraum jeweils beim Auswechseln oder Reinigen der Metallfilter mit milder Spüllauge reinigen.

Reinigung des Glasauszugs

Glasauszug herausnehmen

1. Glasauszug (1) bis zum Anschlag herausziehen.

2. Die an den Auszugsschienen (6) befestigten Federn (7) mit den Zeigefingern nach oben drücken und den Glasauszug (1) vorsichtig herausziehen.

⚠ **Achtung!** Auszugsschienen (6) wieder hinein schieben. (Verletzungsgefahr).

Glasauszug reinigen

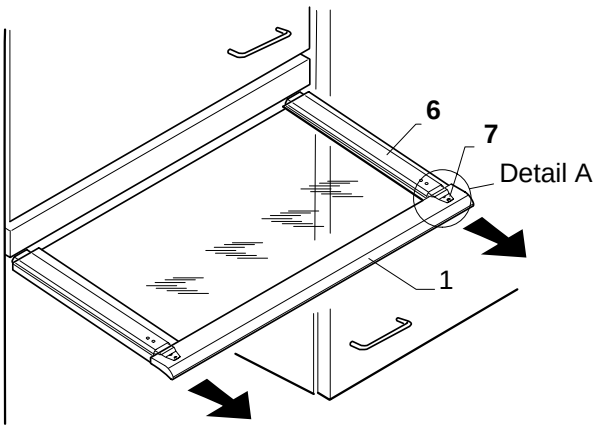
3. Glasauszug mit einem geeigneten Glasreinigungsmittel reinigen.

Glasauszug wieder einschieben

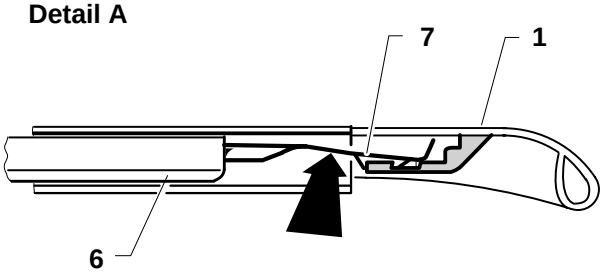
4. Beide Auszugsschienen (6) leicht herausziehen.

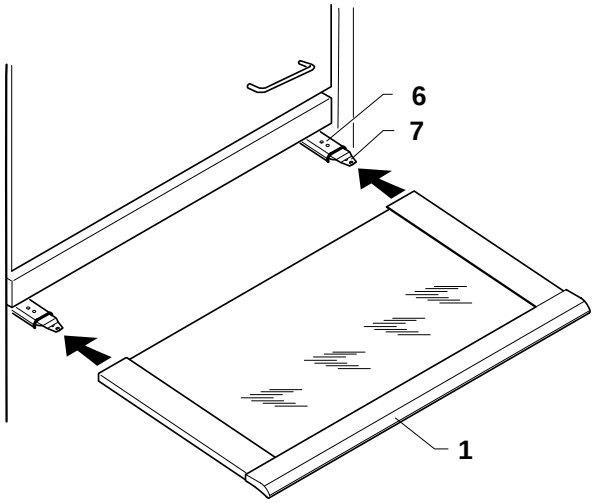
5. Gereinigten Glasauszug (1) in die Auszugsschienen (6) einführen und bis zum Einschnappen der Federn (7) zurückstossen.

⚠ **Vorsicht!** Kontrollieren ob die Federn richtig eingeschnappt sind.



Detail A



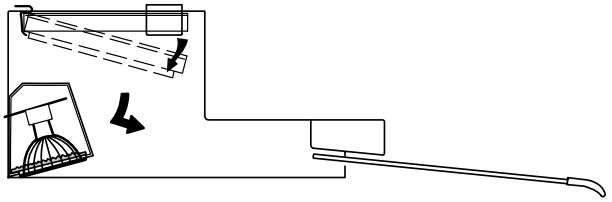


Regenerierung des Aktivkohlefilters

⚠ **Handhabung gemäss Gebrauchsanweisung beim Aktivkohlefilter**

sofern das Gerät für den Umluftbetrieb ausgerüstet ist.

Aktivkohlefilter herausnehmen



1. Metallfilter herausnehmen.
2. Aktivkohlefilter vorne herunterziehen und herausnehmen.

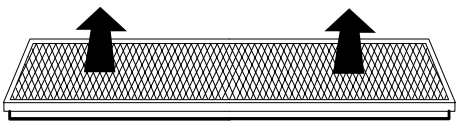
Regenerierung

Feuchtigkeit und Fettpartikel verringern das Aufnahmevermögen und daher muss nach spätestens 2 Monaten die Aktivkohle regeneriert werden.

3. Die Filterkassette flach auf den Gitterrost in der Mitte Ihres Backofens legen **bei 230 °C** eine Stunde lang aufheizen.
4. Lassen Sie den Filter anschliessend zwei Stunden vollständig abkühlen.

Der Filter kann danach wieder in die Dunstabzugshaube eingesetzt werden. Nun ist Ihr Gerät für weitere 2 Monate funktionstüchtig. Der Filter verliert nach ca. 4 Jahren seine Wirksamkeit und sollte komplett (Spezialkohle kann nicht nachgefüllt werden) ersetzt werden.

Aktivkohlefilter einsetzen

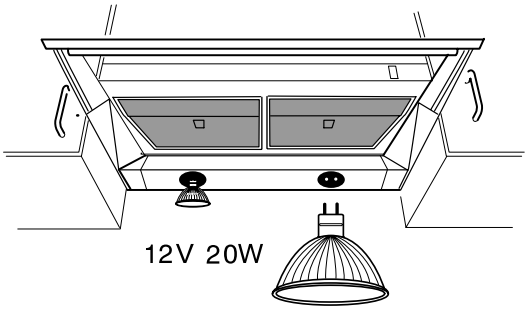


5. Aktivkohlefilter in Pfeilrichtung nach oben zuerst hinten in die Anschlagfedern schieben, dann vorne einschnappen.
6. Metallfilter einsetzen.

Auswechseln der Lampen

1. Licht ausschalten, d.h. Auszug ganz einschieben.

Die Dunstabzugshaube unbedingt stromlos machen. (Stecker herausziehen oder Sicherung ausschalten.)



2. Lampe vorsichtig nach unten aus der Fassung ziehen.
3. Neue Lampe (gleiches Modell) einsetzen.

Abhilfe bei Störungen

Überprüfen Sie bitte, ob Sie anhand nachfolgender Hinweise kleinere Störungen am Gerät selbst beheben können. Helfen diese Informationen im konkreten Fall nicht weiter, setzen Sie sich bitte mit dem Kundendienst in Verbindung.

Störung	**Ursache**	**Lösung**
Keine Funktion der Haube Lüftermotor läuft nicht	- fehlende Netzspannung	- Überprüfen ob Sicherung in Ordnung ist - Überprüfen ob Netzkabel richtig eingesteckt ist.
	- Auszug nicht herausgezogen	- Auszug herausziehen
Kein Licht	- Lampe defekt	- Lampe auswechseln
Im Raum entsteht ein starker Unterdruck	- sehr gut schliessende Türen und Fenster	- Türe oder Fenster öffnen, jedoch nicht unmittelbar bei den Kochstellen
Rauchentwicklung wenn Cheminée in Betrieb	- Unterdruck	- Einbau eines Ventils für externe Zuluft
Fett-T ropfenbildung verfrühtes Verfetten des Filters starkes Verschmutzen des Haubengehäuses Fett und Ablagerungen am Möbel Kondenswasser an den Wänden	- zu spätes Einschalten der Haube - Wasser kochen ohne die Haube einzuschalten	- Haube rechtzeitig einschalten
	- Betrieb auf zu kleiner Absaugeleistung - im Raum herrscht ein zu starker Unterdruck	- Höhere Stufe verwenden - Zuluft ermöglichen
Starke Verschmutzungen hinter den Filtern und in den Abluftrohren	- zu hohe Luftgeschwindigkeit - im Raum herrscht ein zu starker Unterdruck	- Haube auf tieferer Stufe betreiben - Zuluft ermöglichen
Kondenswasserbildung am Auszug Ungenügende Absaugleistung bei **Abluft**	Hoher Luftwiderstand durch: - Abluftschlauch mit zu kleinem Durchmesser - Abluftschlauch schlecht verlegt	- glattwandiges Rohr verwenden - Abluftschlauch mit Durchmesser 125 mm verwenden - Abluftschlauch besser verlegen
Ungenügende Absaugleistung bei **Umluft**	- Kohle im Aktivkohlefilter ist gesätigt	- Kohle im Aktivkohlefilter auswechseln - gegebenenfalls neuen kompletten Aktivkohlefilter einsetzten

⚠ **Achtung!** Beschädigte Geräte dürfen nicht benutzt werden. Bei Störung oder Defekt bitte Sicherungen ausschalten oder herausdrehen.

⚠ **Achtung!** Nehmen Sie keine Eingriffe am Gerät vor. Unsachgemässe Arbeiten können zu Sach- und Personenschäden führen.

Wenn Sie mit diesen Tipps Störungen oder Defekte nicht beseitigen können, wenden Sie sich bitte an den Kundendienst.

Installationsanweisung

Sicherheitshinweise

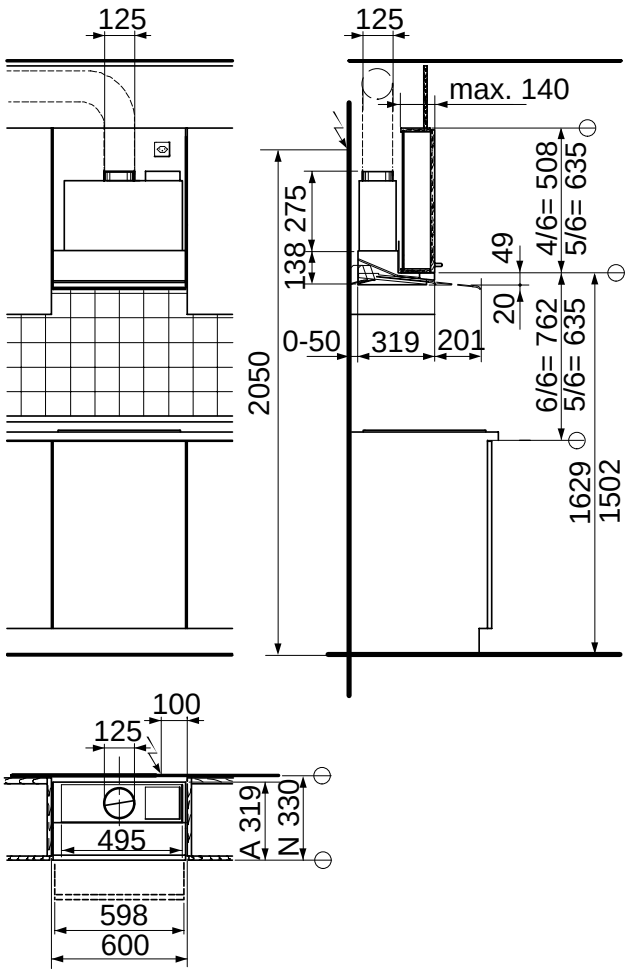
Achtung! Der Mindest-Sicherheitsabstand zwischen Kochfläche und Haube muss bei elektrischen Kochstellen 50 cm und bei Gaskochstellen 70 cm betragen.

Im Servicefall muss das Gerät vom Netz getrennt werden, Netzstecker ziehen.

Die allgemeinen Richtlinien für den Betrieb von Elektrogeräten, die Vorschriften des zuständigen Elektrizitäts-Versorgungsunternehmens und die Angaben dieser Installationsanweisung sind genau zu beachten.

Die unsachgemässe Montage von einem Dampfabzug, kann zu einem Brand führen.

Ferner sind die kantonalen feuerpolizeilichen Vorschriften zu beachten.



Einbau für Abluft

Die über der Kochstelle anfallenden Dünste werden in den Fettfiltern gereinigt und über eine Abluftleitung ins Freie geführt.

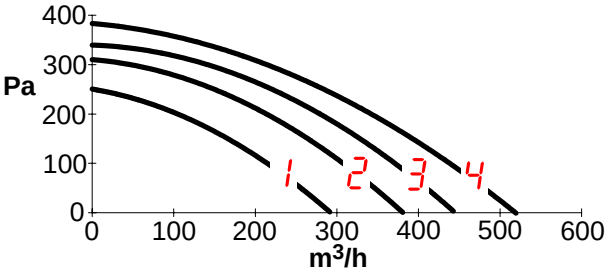
Achtung! Die Abluft darf nicht in einen Schornstein geleitet werden, wenn Abgase anderer Geräte vorhanden sind, die mit nichtelektrischer Energie betrieben werden. Es muss eine ausreichende Belüftung gewährleistet sein, wenn Dampfabzug und Geräte, die mit nichtelektrischer Energie betrieben werden, gleichzeitig benutzt werden.

Anforderungen an die Abluftleitung

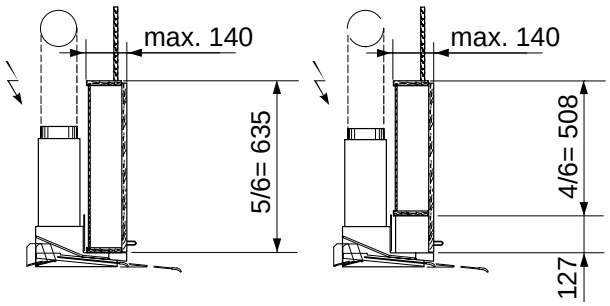
- Durchmesser 125 mm
- glattwandiges Abluftrohr
- optimale Verlegung mit möglichst kleinem Luftwiderstand

Vorsicht! Bei Nichteinhalten dieser Anforderungen sinkt die Luftleistung.

Luftleistung Abluft



Einbau mit Gewürzschrank Höhe 635 mm (5/6), neu, und Einbau mit Gewürzschrank Höhe 508 mm (4/6) mit Türe 635 mm (5/6), Ersatzmarkt.

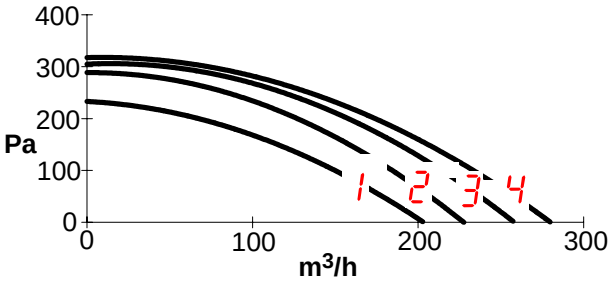


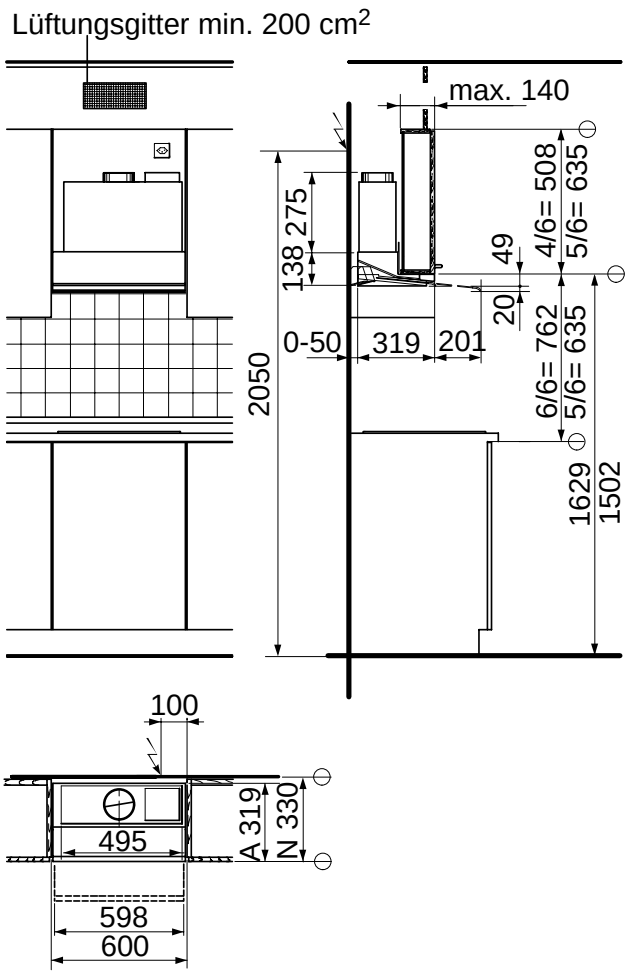
Einbau für Umluft

Wenn aus baulichen Gründen keine Abluftleitung möglich ist, kann der Dunstabzug mit einem zusätzlichen Aktivkohlefilter ausgerüstet werden, in dem Bakterien und Gerüche gebunden werden. Die gereinigte Luft strömt anschliessend wieder in den Küchenraum.

⚠ **Vorsicht!** Im Umluftbetrieb muss die Rückstauklappe entfernt werden, da sonst die Dunstabzugshaube nicht funktioniert.

Luftleistung Umluft



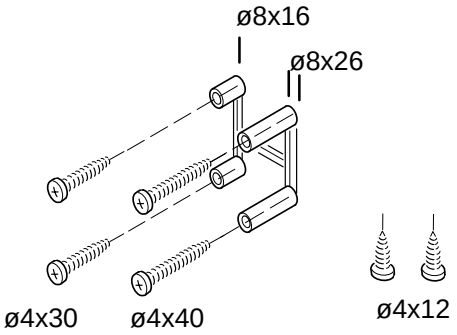


Montageanweisung

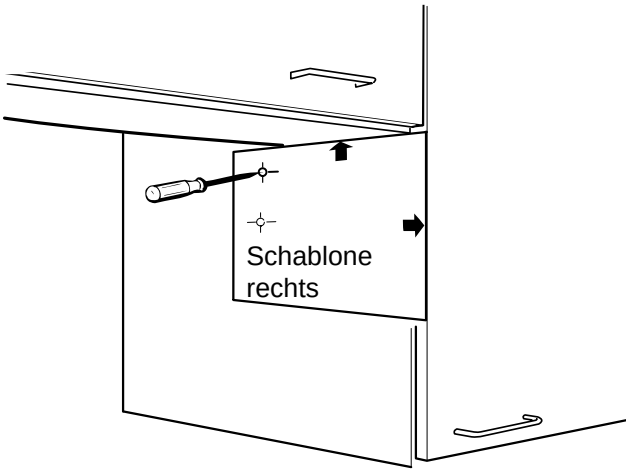
Vorsicht! Bevor die Dunstabzugshaube eingebaut wird, müssen die Filter und der Glasauszug ausgebaut sein (siehe Kapitel «Reinigung und Wartung»).

Vorsicht! Schrauben und Bolzen sind für eine Wanddicke von mind. 16 mm ausgelegt.

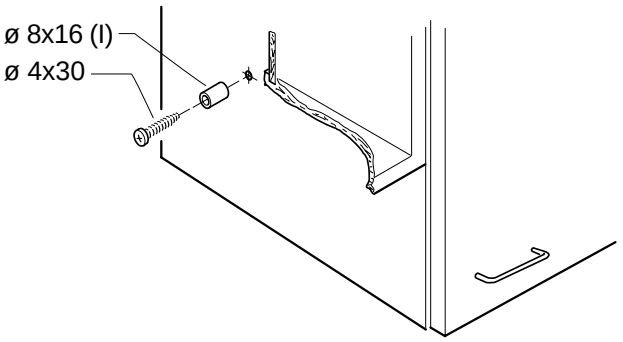
Vorsicht! Die Dunstabzugshaube muss mit 6 Schrauben sowie den vorgeschriebenen Bolzen **I** und **II** im Möbel befestigt werden, je 2 x rechts und 2 x links.



1. Mittels Bohrschablone Löcher rechts und links im Möbel anstechen.



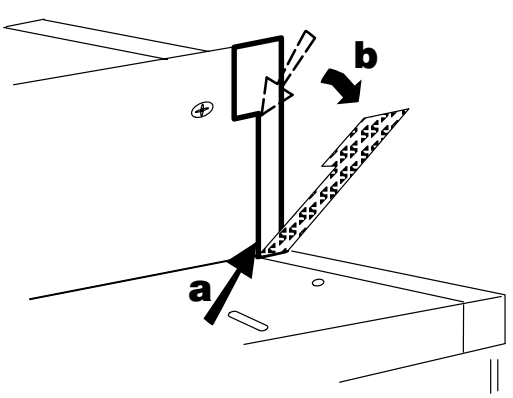
2. Bolzen **I** mit Schraube befestigen.



Montage in einen Oberschrank

a Laschen hinten und vorne einritzen.

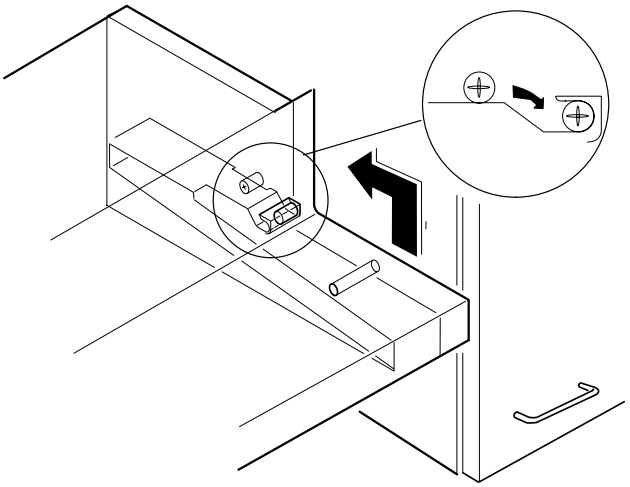
b Laschen von oben herausbrechen.



Montage zwischen zwei Oberschränken

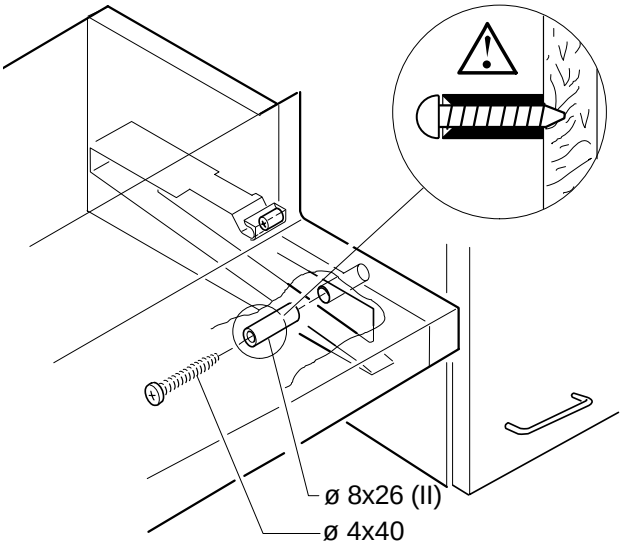
Für die Montage zwischen zwei Oberschränken Lasche nicht entfernen.

3. Dunstabzugshaube bis zum Bolzen hochheben und in die Führung/Halterung (gemäss Pfeil) schieben.



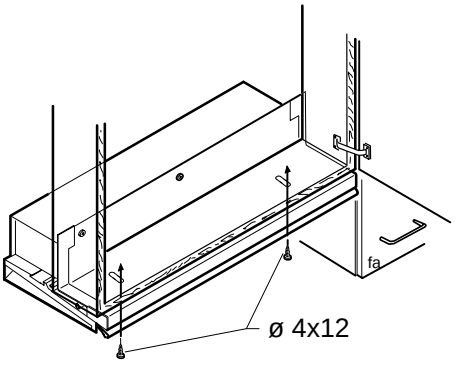
4. Sofort nach dem Einrasten unbedingt Verschraubung für Fixierbolzen **II** vornehmen.

⚠ **Vorsicht!** Fixierbolzen gemäss Detail (Ansenkung zum Schraubenkopf).



⚠ Nach der seitlichen Befestigung der Dunstabzugshaube muss zusätzlich noch die Befestigung nach oben erfolgen.

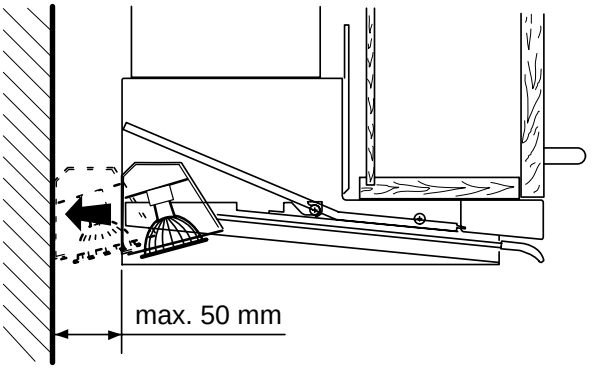
5. Mit den zwei mitgelieferten Schrauben (4x12) die Dunstabzugshaube durch die beiden Langlöcher an dem oberen Schrank befestigen.



6. Anschlusskabel in vorgesehene Steckdose stecken.

⚠ **Vorsicht!** Der Stecker muss nach dem Einbau zugänglich sein.

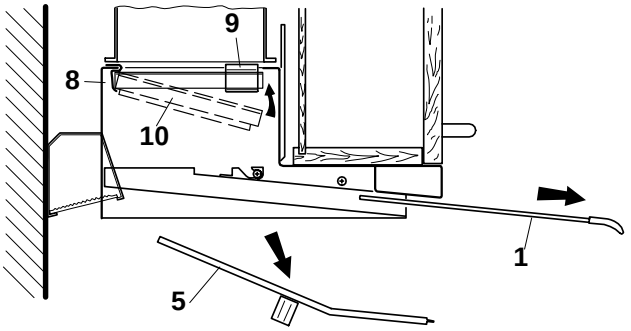
7. Lampengehäuse (gemäss Pfeil) bis an die Wand schieben.



Montage des Aktivkohlefilters

Gilt nur für den Umluftbetrieb.

⚠ **Vorsicht!** Es müssen alle vier Federn verwendet werden um eine nutzvolle Funktion zu gewährleisten.



1. Auszug **1** herausziehen.

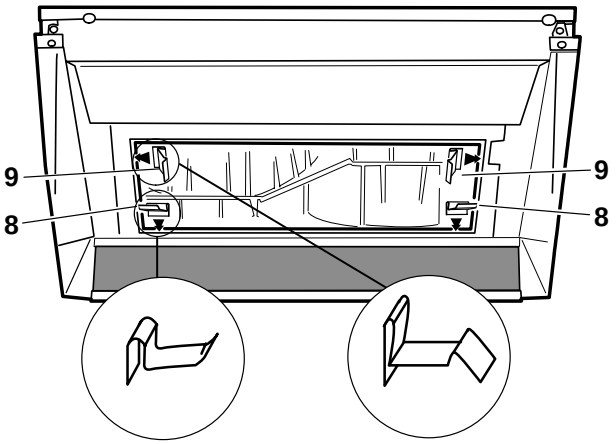
2. Metallfilter **5** herausnehmen.

3. Anschlagfedern **8** hinten links und hinten rechts auf der Längsseite der Abzugsöffnung zwischen Blech- und Kunststoffgehäuse bis zum Anschlag einschieben.

4. Rastfedern **9** vorne an den Schmalseiten der Abzugsöffnung zwischen Blech- und Kunststoffgehäuse bis zum Anschlag einschieben.

5. Aktivkohlefilter **10**, in Pfeilrichtung nach oben, zuerst hinten in die Anschlagfedern **8** schieben, dann vorne einschnappen.

6. Metallfilter **5** einsetzen.



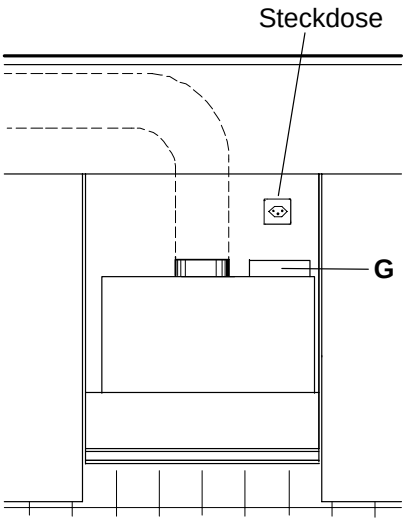
Elektrischer Anschluss / Zuleitung

⚠ **Achtung!** Der Elektroanschluss muss von einem konzessionierten Installateur ausgeführt werden.

⚠ **Vorsicht!** Der Stecker muss nach dem Einbau zugänglich sein.

Es ist eine Steckdose Typ 12 oder Typ 13 vorzusehen. Die Länge des Anschlusskabels beträgt ca. 1 m.

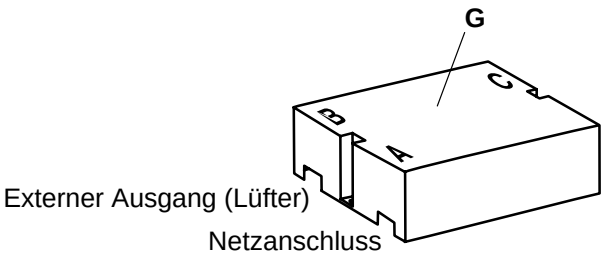
Beim Ersatz der Anschlussleitung ist ein Kabeltyp von mindestens H05RR-F vorzusehen.



Installation eines externen Zuluftventils

Es besteht die Möglichkeit durch den Elektro-Fachmann ein externes Zuluftventil zu installieren.

Die Öffnung **B** im Deckel **G** zusammen mit der Zugentlastung ist für den Anschluss eines externen Kabels vorgesehen. Anschluss mittels AMP-Stecker 6,3 x 0,8 mm auf den Flachstecker L, L', N, PE je nach Ventiltyp.



Technische Daten

Aussenmasse

Gesamthöhe	413 mm
sichtbare Gerätehöhe	49 mm
Breite	598 mm
Tiefe	320 mm
Tiefe bei offenem Auszug	520 mm

Mindestabstand zur Koch-fläche

elektrische Kochstelle	500 mm
Gaskochstelle	700 mm

Anschlussspannung 230 V ~ 50 Hz

Leistungsaufnahme

Gesamtleistung	240 W
max. Lampenleistung	2x20 W

Gesamtgewicht 10,7 Kg

Richtlinien

CE

Dieses Gerät entspricht den EG-Richtlinien
73/23/EWG Niederspannungsrichtlinie einschliesslich Änderung 90/683/EWG
89/336/EWG EMV-Richtlinie einschliesslich Änderung 92/31/EWG
93/68/EWG CE-Kennzeichnungsrichtlinie

Service

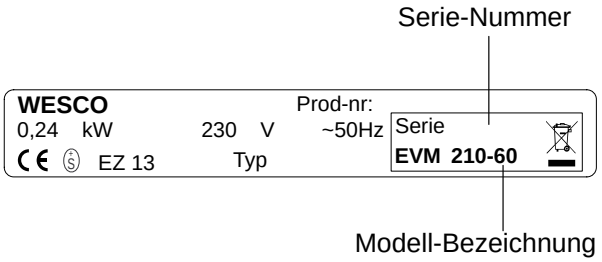
Bevor Sie den Kundendienst anfordern

Überzeugen Sie sich, dass keine Fehlbedienung vorliegt.

Bitte beachten Sie das Kapitel Abhilfe bei Störungen.

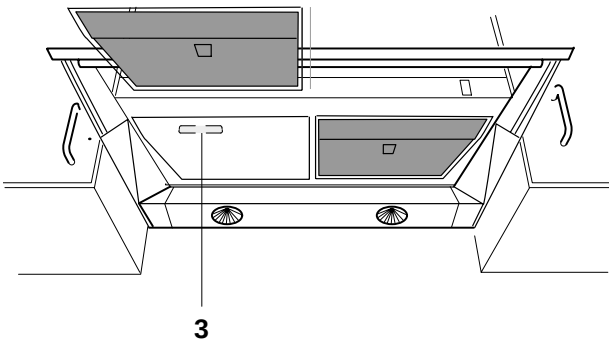
Wenn Sie den Kundendienst in Anspruch nehmen

- Notieren Sie die folgenden Angaben, die Sie auf dem Typenschild Ihres Gerätes finden:
  - Serie-Nummer
  - Modell-Bezeichnung
  - Prod.-Nummer
- Bitte geben Sie diese Daten immer an bei:
  - Kundendienstanforderung
  - Ersatzteil- oder Zubehörbestellung
  - technischen Rückfragen



Das Typenschild (3) befindet sich im Gehäuse unter dem linken Fettfilter.

- Notieren Sie Ihre Beobachtungen genau, dies erleichtert die Vorbereitungen und die Arbeit unseres Servicetechnikers.
- Rufen Sie die Service Nr. an.
- Seien Sie bitte zu Hause, wenn der Servicetechniker kommt, denn er ist auf Ihre Informationen angewiesen.



Chère cliente, cher client

Veuillez lire attentivement ce mode d’emploi. Observez avant tout le chapitre “Règles de sécurité”.

Conservez ce mode d’emploi afin de pouvoir le consulter ultérieurement, et remettez-le à l’éventuel propriétaire ultérieur de l’appareil.

Ce triangle d’avertissement et/ou les termes de signalisation ”**Attention**!”, ”**Prudence**!” soulignent des indications qui sont importantes pour votre sécurité ou pour la capacité de fonctionnement de l’appareil. Ils doivent impérativement être respectés.

1. Ce symbole vous guide pas à pas dans la manipulation de cet appareil.

2. **…**

3. ...

Ce symbole précède des informations complémentaires concernant la manipulation et l’utilisation pratique de cet appareil.

Ce symbole signale des conseils et des indications relatifs à l’utilisation économique et écologique de l’appareil.

Ce mode d’emploi contient des indications permettant d’éliminer soi-même des pannes qui pourraient éventuellement survenir. Voir chapitre ”Aide en cas de panne”.

- En cas de problèmes techniques, notre service après-vente se tient à tout moment à votre disposition.

Veuillez également prendre en considération le chapitre ”Service”.

Table des matières

Règles de sécurité 22
Sécurité électrique 22
Sécurité pour les enfants 22
Sécurité durant l'utilisation 22
Sécurité lors du nettoyage 22

Elimination 23

Description de l'appareil 24
Equipement de la hotte d'aspiration 24

Avant la première utilisation 25
Premier prénettoyage 25
Accessiores spéciaux 25

Manipulation de la hotte d'aspiration 25
Enclencher/déclencher la lumière 25
Enclencher/déclencher l'appareil 25

Nettoyage et entretien 26
Nettoyage extérieur 26
Nettoyage du filtre métallique 26
Nettoyage de l'espace de filtration 26
Nettoyage du tiroir en verre 27
Régénération du filtre charbon actif 28

Remplacement des lampes 28

Aide en cas de panne 29

Instructions d'installation 30
Règles de sécurité 30
Montage pour l'air d'évacuation 30
Montage pour air de circulation 31
Description du montage 32
Montage du filtre au charbon actif 34
Raccordement électrique / alimentation 34

Caractéristiques techniques 35
Prescriptions 35

Service 36
Avant de vous adresser au service après-vente 36
Vous voulez solliciter le service après-vente 36

Points de service 56

Règles de sécurité

La sécurité de cet appareil est conforme à la réglementation reconnue en matière de technique ainsi qu'aux prescriptions de sécurité applicables. Néanmoins, nous estimons devoir vous familiariser avec les consignes de sécurité suivantes.

Sécurité électrique

Vérifier si la hotte d'aspiration n'a pas subi de dommages de transport. Un appareil endommagé ne peut en aucun cas être installé. En cas de sinistre, veuillez vous adresser à votre fournisseur.

La hotte d'aspiration ne doit jamais être mise en service, si le câble d'alimentation ou le cache de commande est endommagé.

Ne jamais retirer la fiche de la prise en saisissant le câble, mais saisir au contraire la fiche elle-même.

Avant de procéder à la mise en service, assurez-vous que la tension nominale et le type de courant indiqués sur la plaque signalétique concordent avec la tension de secteur et le type de courant disponibles au lieu d'installation. Pour la protection électrique nécessaire, voir les instructions d'installation.

Les réparations doivent être effectuées exclusivement par l'un de nos points de service après-vente. En outre, il faut toujours utiliser des pièces de rechange originales.

Les transformations ou modifications sur la hotte d'aspiration ne sont pas autorisées pour des raisons de sécurité.

En cas de dérangements, mettre l'appareil hors circuit, puis retirer la fiche de la prise de courant.

Ne jamais retirer la fiche de la prise en saisissant le câble, mais saisir au contraire la fiche elle-même.

Sécurité pour les enfants

Les éléments d'emballage (par ex. feuilles, styropor) peuvent représenter un danger pour les enfants. Risque d'étouffement!

Tenir les éléments d'emballage hors de portée des enfants.

Sécurité durant l'utilisation

N'utiliser la hotte d'aspiration que pour évacuer l'air au niveau de la cuisinière. Si l'appareil est utilisé à d'autres fins que celles prévues, ou s'il est mal manipulé, le fabricant ne pourra être tenu responsable des dommages éventuels.

Il est interdit de flamber sous l'appareil, que ce soit à l'arrêt ou en marche (risque d'incendie).

Ne jamais utiliser la hotte d'aspiration sans filtre à graisses.

Ne jamais utiliser la hotte d'aspiration sans filtre à graisses.

Si vous deviez vendre l'appareil ou le remettre à un tiers, veillez alors à ce que l'appareil soit remis complet avec cette notice, afin que le nouvel utilisateur puisse s'informer sur le mode de travail de l'appareil.

Si vous laissez la hotte d'aspiration sans surveillance durant une période prolongée, par ex. pendant les vacances, assurez-vous que tous les interrupteurs se trouvent sur la position ARRET.

Sécurité lors du nettoyage

Nettoyer régulièrement le filtre à graisses, en cas d'encrassement trop important, il y a risque d'incendie.

Entretenez et nettoyez régulièrement la hotte d'aspiration. Vous éviterez ainsi les coûteuses interventions du service après-vente. Observez en outre le chapitre «Nettoyage et entretien».

Pour raisons de sécurité, le nettoyage de l'appareil avec un appareil de nettoyage à vapeur ou à haute pression n'est pas autorisé.

Elimination

Elimination du matériel d'emballage

Les matériaux d'emballage sont écologiques et recyclables. Les matières plastiques portent un signe distinctif, par ex. >PE<, >PS<, etc. Eliminez les matériaux d'emballage en fonction de leur signe distinctif dans les containeurs prévus à cet effet sur le site de collecte de votre commune.

Appareils usagés

Le symbole sur le produit ou son emballage indique que ce produit ne peut être traité comme déchet ménager. Il doit plutôt être remis au point de ramassage concerné, se chargeant du recyclage du matériel électrique et électronique. En vous assurant que ce produit est éliminé correctement, vous favorisez la prévention des conséquences négatives pour l'environnement et la santé humaine qui, sinon, seraient le résultat d'un traitement inapproprié des déchets de ce produit. Pour obtenir plus de détails sur le recyclage de ce produit, veuillez prendre contact avec le bureau municipal de votre région, votre service d'élimination des déchets ménagers ou le magasin où vous avez acheté le produit.

Où aller avec les appareils usagés ?
Partout où des appareils neufs sont vendus, mais aussi dans un centre de collecte ou une entreprise de récupération officiels S.EN.S.
La liste des centres de collecte officiels S.EN.S est disponible sous www.sens.ch

Avertissement : Nous vous conseillons de rendre votre ancien appareil inutilisable avant de vous en débarasser et donc de mettre hors d'usage ce qui pourrait représenter un danger. **Coupez, par exemple le câble d'alimentation au ras de l'appareil.**

Description de l’appareil

Equipement de la hotte d’aspiration

1 Tiroir en verre

2 Champ d’affichage

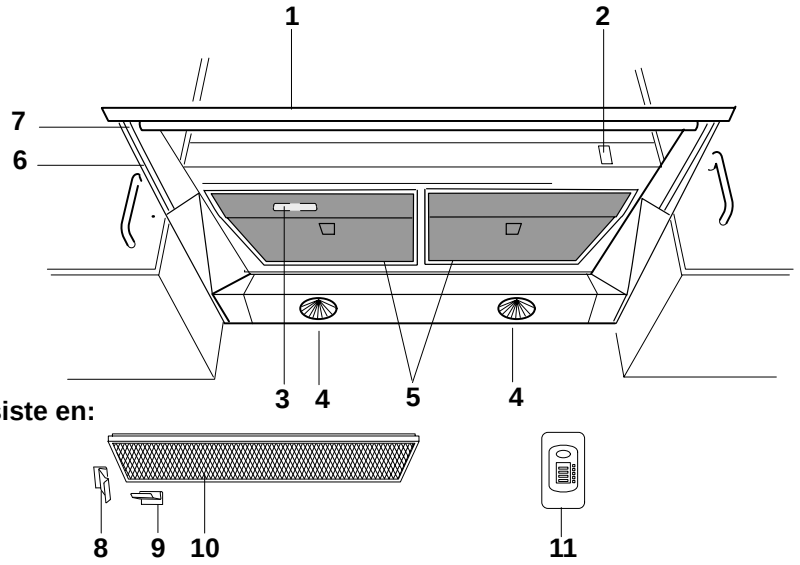
3 Plaque singalétique

4 Lumière

5 Filtre métallique

6 Rails d’extraction

7 Ressorts



Accessiores spéciaux

Set filtre charbon actif AKF LL 44-14 consiste en:

8 Ressorts d’arrêt

9 Ressorts à cran d’arrêt

10 Filtre au charbon actif

11 Indicateur de régénération

La hotte d’aspiration peut être installée pour deux modes d’exploitation différents.

Système d’évacuation de l’air

Les fumées générées au-dessus du foyer sont nettoyées dans les filtres à graisse, puis acheminées à l’air libre au moyen d’une conduite d’air d’évacuation.

Système de recyclage de l’air

Si une conduite d’air d’évacuation n’est pas réalisable pour des raisons de construction, la hotte d’aspiration peut être équipée d’un filtre au charbon actif supplémentaire retenant les bactéries et les odeurs. L’air épuré retourne ensuite dans l’espace de la cuisine.

Le filtre au charbon actif est disponible comme accessoire spécial.

Avant la première utilisation

Premier prénettoyage

Nettoyer les parties extérieures au moyen d'un chiffon imbibé d'une solution de lavage douce, afin d'éliminer les éventuelles traces de fabrication.

⚠ **Attention!** Ne pas employer de détergents agressifs ou abrasifs! La surface pourrait en être endommagée.

Accessiores spéciaux

Filtre au charbon actif régénérable

i Le charbon actif peut retenir l'humidité, de qui diminue sa capacité d'absorber les odeurs. C'est pourquoi, avant la première utilisation, il est nécessaire d'éliminer cette humidité du filtre à charbon actif.

Posez la cassette du filtre à plat sur la grille de votre four et chauffez-la pendant une heure **à 230 °C**. Laissez ensuite refroidire pendant deux heures. Il est important que le filtre soit totalement refroidi avant l'emplacement dans l'hotte, la chaleur pourrait endommager l'hotte. Un changement de couleur du filtre est normal, la fonction n'est cependant pas affectée. Le filtre est maintenant prêt à l'emploi et peut être monter dans l'hotte.

Manipulation de la hotte d'aspiration

i Toujours enclencher la hotte d'aspiration avant de commencer la cuisson.

Enclencher/déclencher la lumière

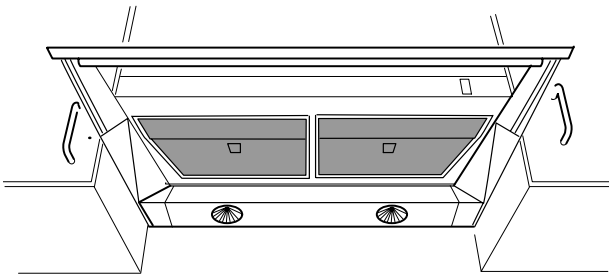
Tirer le tiroir jusqu'à ce que apparaisse un 0 au champ d'affichage - la lumière est alors allumée.

Enclencher/déclencher l'appareil

1. Tirer le tiroir.
2. Les niveaux de puissance 1 à 4 sont réglés avec le tiroir.
3. Repousser le tiroir jusqu'à la butée, l'appareil s'arrête.

Nettoyage et entretien

⚠ **Prudence!** Ne pas employer de détergents agressifs, de brosses, d'éponges rayantes ou de la poudre à récurer.



Nettoyage extérieur

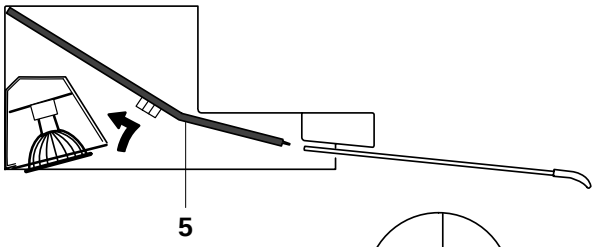
Nettoyer les organes extérieurs avec une solution de lavage douce.

Nettoyage du filtre métallique

⚠ **Attention! La non-observation de ces instructions de nettoyage peut générer un risque d'incendie!**

Retirer le filtre métallique

1. Soulever le filtre métallique en exerçant à l'arrière une pression vers le haut, puis le retirer vers l'avant.

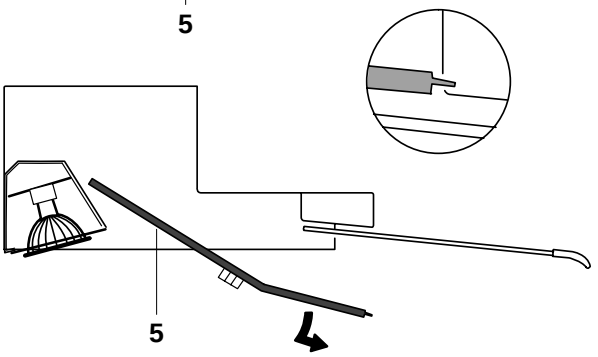


Nettoyer le filtre métallique

2. Laver le filtre métallique dans le lave-vaisselle ou dans une solution de lavage pour vaisselle, toutes les **2 à 4** semaines, puis rincer à chaud et bien laisser sécher.

i Disposer le filtre dans le lave-vaisselle de façon à ce que l'eau puisse s'écouler correctement.

i Un changement de couleur des filtres est normal, leur fonction n'est cependant pas affectée.



Remettre en place le filtre métallique

3. Engager le filtre métallique à l'arrière en y exerçant une pression vers le haut, puis l'encliqueter à l'avant.

Nettoyage de l'espace de filtration

Nettoyer l'espace de filtration avec une solution de lavage douce, à chaque remplacement ou nettoyage de filtres métalliques.

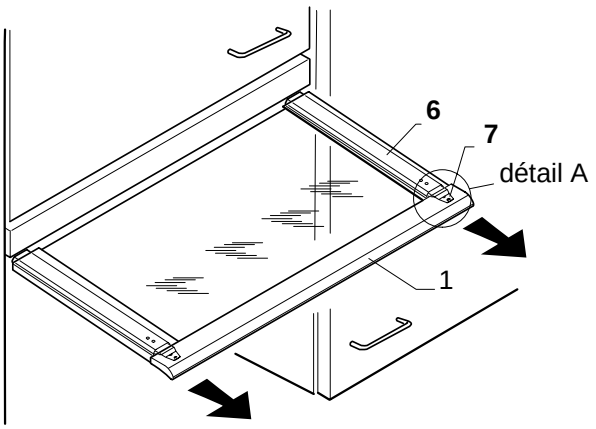
Nettoyage du tiroir en verre

Retirer le tiroir en verre

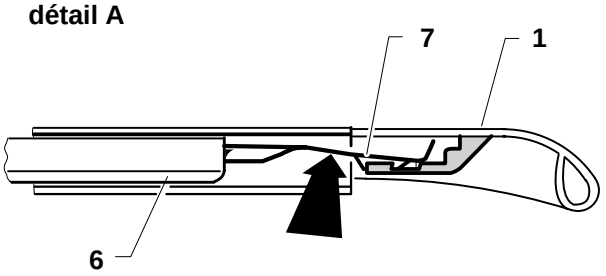
1. Retirer le tiroir en verre (1) jusqu'à la butée.

2. Relever les ressorts (6) fixés sur les rails d'extraction (7) en exerçant une pression des indexes vers le haut, puis retirer avec précaution le tiroir en verre (1).

⚠ **Attention!** Rentrer de nouveau les rails d'extraction (6) (risque de se blesser).



détail A



Nettoyer le tiroir en verre

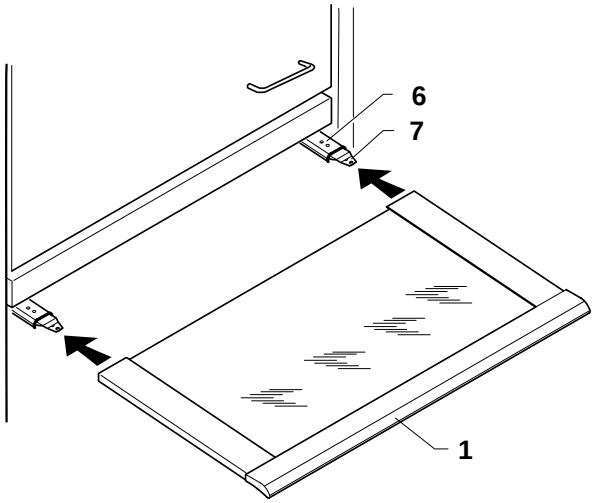
3. Nettoyer le tiroir en verre au moyen d'un produit lave-vitres approprié.

Réintroduire la tirette en verre

4. Tirer un peu les deux rails coulissants (6).

5. Introduire la tirette en verre (1) nettoyée dans les rails coulissants, puis la pousser jusqu'à ce que les ressorts (7) s'encliquettent.

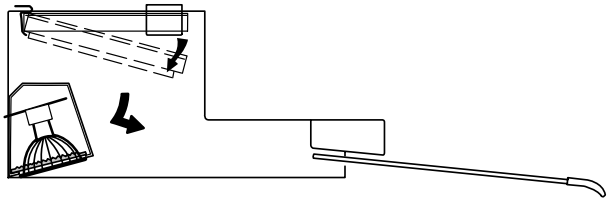
⚠ **Prudence!** Contrôler si les ressorts sont correctement encliquetés.



Régénération du filtre charbon actif

⚠ **Maniement selon mode d'emploi filtre charbon actif**

pour autant que l'appareil ait été équipé pour le fonctionnement avec air de circulation.



Retirer le filtre au charbon actif

1. Retirer le filtre métallique.
2. Tirer à l'avant, vers le bas, le filtre au charbon actif, puis le retirer vers l'avant.

Régénération

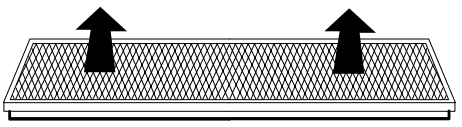
L'humidité et les particules de graisse diminuet la capacité d'absorption du filtre à charbon actif. C'est pourquoi le charbon actif doit être régénéré au plus tard après 2 mois.

3. Posez la cassette du filtre à plat sur la grille de votre four et chauffeur-la pendant une heure à 230 °C.
4. Laissez ensuite refoidire pendant deux heures.

Le filtre est maintenant prêt à l'emploi et peut être monter dans l'hotte. Le filtre à charbon actif a une duré de vie d'environ 4 ans et doit être remplacé (le charbon ne peut pas être remplacé).

Mettre en place le filtre au charbon actif

5. Glisser vers le haut en direction de la flêche le filtre au charbon actif, d'abord dans les ressorts de butée, puis l'encliqueter à l'avant.
6. Mettre en place le filtre métallique.

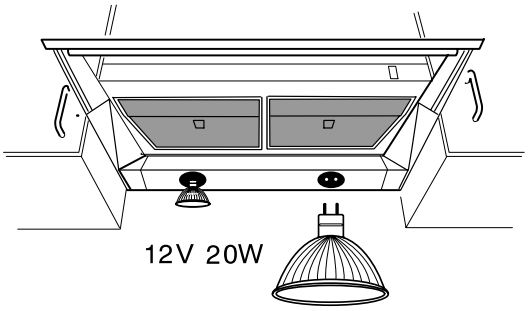


Remplacement des lampes

1. Éteindre la lumière, c.-à-d. pousser le tiroir à fond.

Couper le courant de la hotte. (Tirer la fiche ou dévisser le fusible.)

2. Tirer la lampe prudemment hors du culot vers le bas.
3. Mettre en place la nouvelle lampe (même modèle).



Aide en cas de panne

Avant de faire appel au service après-vente, vérifiez d'abord si vous ne pouvez pas remédier vous-même au problème en suivant les instructions ci-dessous. Si elles ne suffisent pas, n'hésitez pas à contacter le service après-vente.

Dérangement	**Cause**	**Solution**
Hotte ne fonctionne pas. Moteur du ventilateur ne marche pas.	- pas de courant électrique	- vérifier si la protection est en ordre (fusible) est en ordre - vérifier si le câble d'alimentation est bien enfiché
	- tirette n'est pas tirée	- tirer la tirette
Pas de lumière	- lampe défectueuse	- remplacer la lampe
Il y a une forte dépression dans la pièce.	- portes et fenêtres fermant très bien	- ouvrir la porte ou les fenêtres, mais toutefois pas à proximité immédiate des foyers.
Dégagement de fumée quand la cheminée est en service.	- dépression	- monter une vanne pour amenée d'air externe
Formation de gouttes de graisse Encrassement trop rapide du filtre Salissure importante du boîtier de la hotte Graisses et dépôts sur le meuble Eau de condensation sur les parois	- hotte s'enclenche trop tard - bouillir de l'eau sans avoir enclenché la hotte	- enclencher à temps la hotte
	- marche sur une puissance d'aspiration trop faible - il règne une dépression trop forte dans la pièce	- utiliser le niveau supérieur - rendre possible l'alimentation en air
Salissures importantes à l'arrière des filtres et dans les conduites d'évacuation d'air	- vitesse de l'air trop élevée - il règne une dépression trop forte dans la pièce	- utiliser la hotte à un niveau inférieur - rendre possible l'alimentation en air
Formation d'eau de condensation sur le tiroir Puissance d'aspiration insuffisante pour **l'air d'évacuation**	Haute résistance à l'air dû à: - un tuyau d'évacuation d'air ayant un diamètre trop petit, - un tuyau d'évacuation d'air mal monté.	- tube d'air d'évacuation à paroi lisse - utiliser un tuyau d'évacuation d'air de 125 mm de diamètre - mieux monter le tuyau d'évacuation d'air
Puissance d'aspiration insuffisante pour **l'air de circulation**	- charbon dans le filtre au charbon actif est saturé	- remplacer le charbon dans le filtre au charbon actif - le cas échéant, mettre en place un nouveau filtre complet

⚠ **Attention!** Les appareils endommagés ne doivent pas être utilisés. En cas de dérangement ou de défectuosité, veuillez déclencher les protections ou les dévisser.

⚠ **Attention!** Ne procéder à aucune intervention sur l'appareil. Des travaux effectués de manière non conforme peuvent être la cause de dommages matériels et corporels.

Si ces conseils ne vous permettent pas d'éliminer les dérangements ou les défectuosités, veuillez vous adresser au service après-vente.

Instructions d’installation

Règles de sécurité

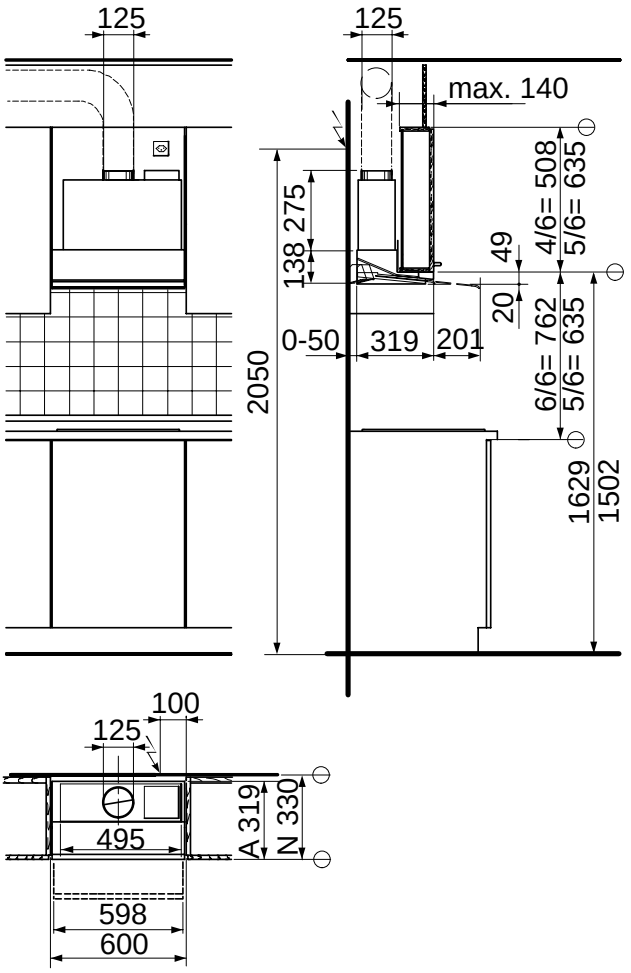
Attention! La distance de sécurité entre la surface de cuisson et la hotte doit être de 50 cm pour les foyers électriques, et d’au moins 70 cm pour les cuisinières à gaz.

En cas d’intervention du service l’appareil doit être coupé du secteur, retirer la fiche de courant.

Il faut observer scrupuleusement les directives générales sur l’exploitation d’appareils électriques, les prescriptions du fournisseur d’électricité compétent, ainsi que les indications contenues dans ces instructions d’installation.

Le montage inapproprié d’une hotte aspirante peut provoquer un incendie.

En outre, il faut observer les réglementations de la police cantonale du feu.



Montage pour l’air d’évacuation

Les fumées générées au-dessus du foyer sont nettoyées dans les filtres à graisse, puis acheminées à l’air libre au moyen d’une conduite d’air d’évacuation.

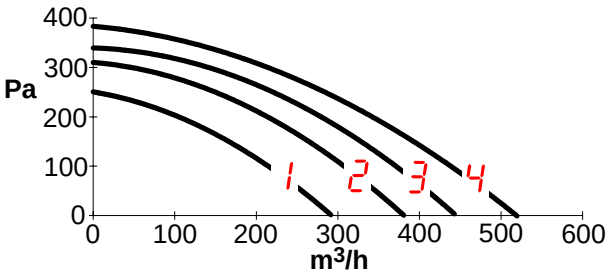
Attention! L’air évacué ne doit pas être dirigé dans la cheminée, s’il y a des gaz d’échappement provenant d’autres appareils entraînés par une énergie non électrique. Il faut assurer une ventilation suffisante, si la hotte et des appareils fonctionnant avec une énergie non électrique sont utilisés en même temps.

Exigences relatives à la conduite d’air d’évacuation

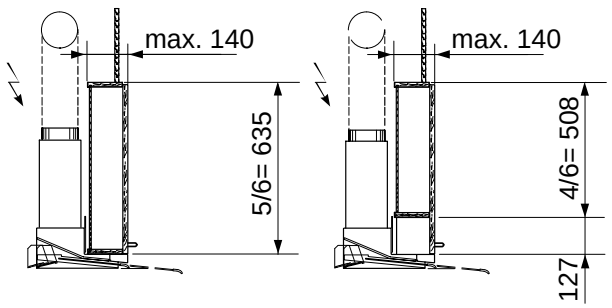
- diamètre 125 mm
- tube d’air d’évacuation à paroi lisse
- pose optimale offrant la résistance à l’air la plus petite possible.

Attention! Si ces exigences ne sont pas observées, le débit d’air baissera.

Volume d’air d’évacuation



Montage avec armoire à condiments hauteur 635 mm (5/6), neu et montage avec armoire à condiments hauteur 508 mm (4/6) avec la porte 635 mm (5/6), marché de rechange.

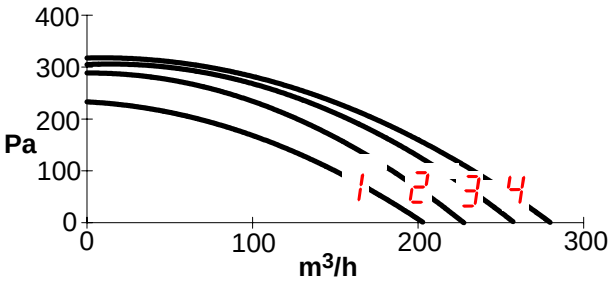


Montage pour air de circulation

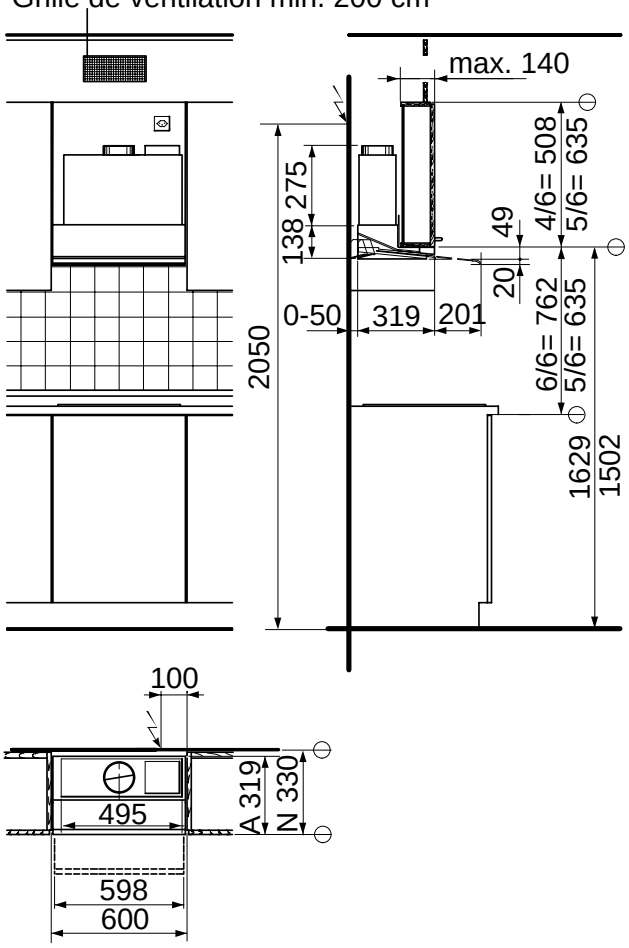
Si une conduite d'air d'évacuation n'est pas réalisable pour des raisons de construction, la hotte d'aspiration peut être équipée d'un filtre au charbon actif supplémentaire retenant les bactéries et les odeurs. L'air épuré retourne ensuite dans l'espace de la cuisine.

Prudence! Pour le fonctionnement avec air de circulation, il faut retirer le volet de retenue, sinon la hotte d'aspiration ne fonctionnera pas.

Volume d'air de circulation



Grille de ventilation min. 200 cm^2

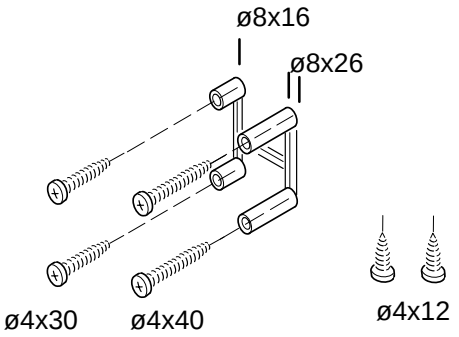


Description du montage

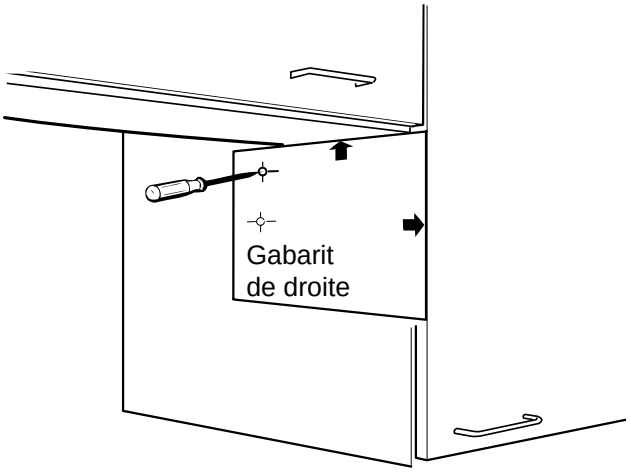
⚠ **Prudence!** Avant de monter la hotte d'aspiration, il faut déposer les filtres et le tiroir en verre (voir chapitre «Nettoyage et entretien»).

⚠ **Prudence!** Les vis et les chevilles sont conçues pour une épaisseur de la paroi de 16 mm au minimum

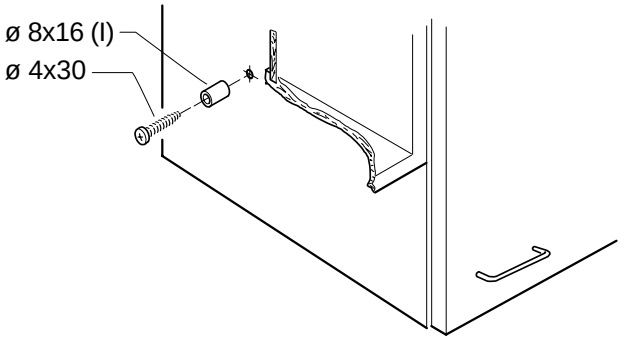
⚠ **Prudence!** La hotte d'aspiration doit être fixée dans le meuble au moyen de 6 vis ainsi qu'avec les doigts de fixation prescrits **(I, II),** respectivement 2 x à droite et 2 x à gauche.



1. Pointer les trous dans le meuble, à droite et à gauche, au moyen d'un gabarit de perçage.



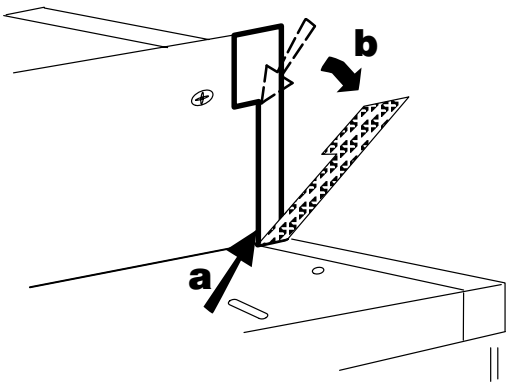
2. Fixer la cheville **(I)** avec une vis.



Montage dans une armoire supérieure

a Tracer les languettes à l'avant et à l'arrière.

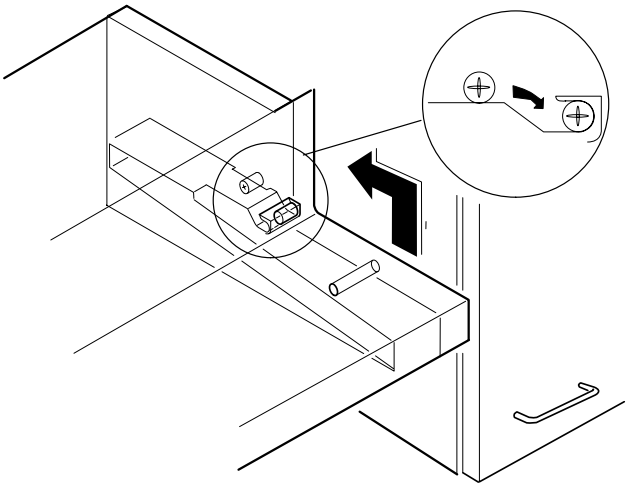
b Casser et extraire les languettes à partir du haut.



Montage entre deux armoires supérieures

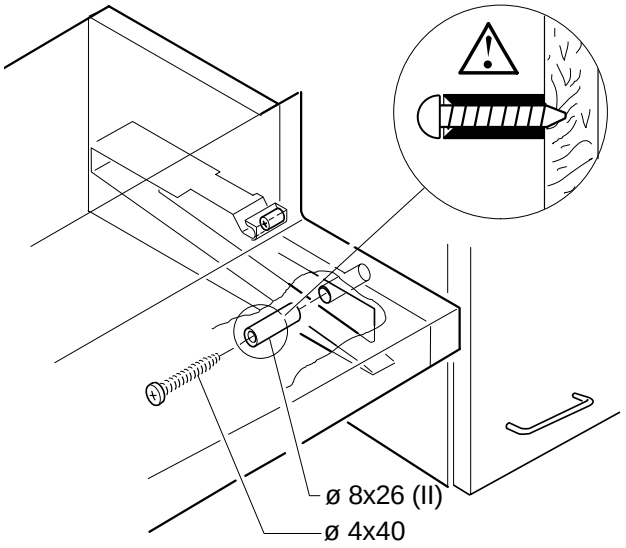
ⓘ Pour le montage entre deux armoires supérieures, ne pas retirer la languette.

3. Soulever la hotte d'aspiration jusqu'au niveau du doigt, puis la glisser dans le guidage/support (selon flèche).



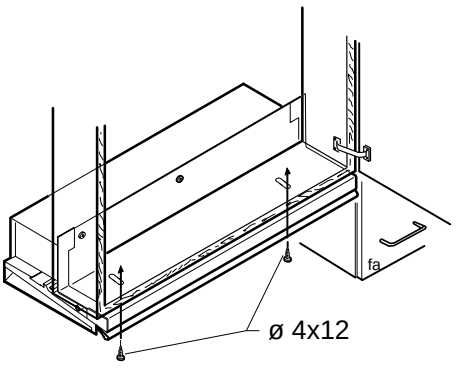
4. Tout de suite après l'encliquetage, procéder immédiatement au vissage du doigt (II) de fixation.

⚠ **Prudence!** Doigt de fixation selon **détail** (chanfrein pour la tête de vis).



⚠ Après la fixation latérale de la hotte de ventilation celle-ci doit être fixée en plus vers le haut **(fig.5)**.

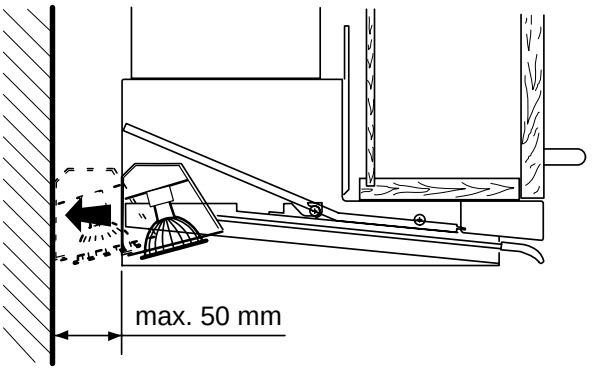
5. Fixer la hotte de ventilation à travers les deux trous à l'armoire supérieure avec les deux vis (4x20) fournies avec l'équipement.



6. Enficher la fiche du câble de raccordement dans la prise de courant appropriée.

⚠ **Prudence!** La fiche doit être accessible après le montage.

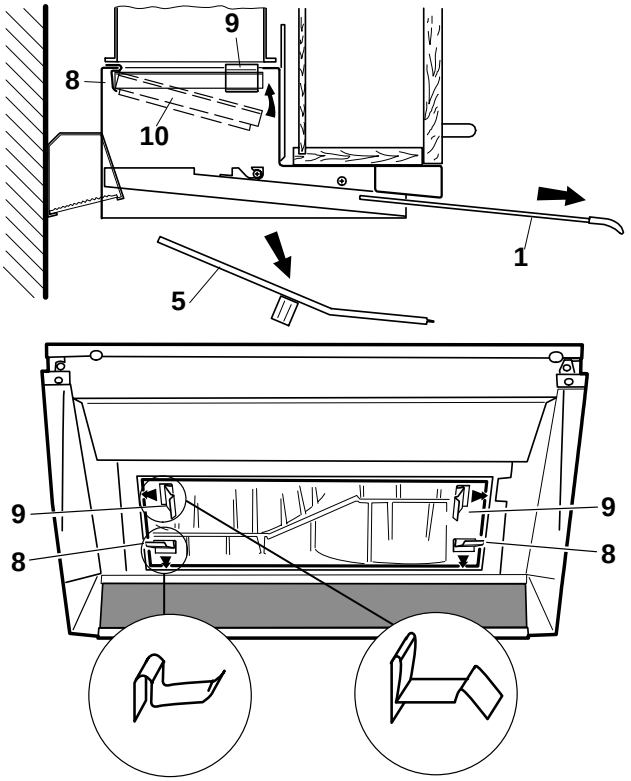
7. Pousser le boîtier de lampe (selon la flèche) contre la paroi.



Montage du filtre au charbon actif

Valable seulement pour l'exploitation avec air de circulation.

⚠ **Prudence!** Les quatre ressorts doivent être utilisées pour assure un fonctionnement utile.



1. Tirer le dispositif de déchargement **(1)**.
2. Sortie le filtre métallique **(5)**.
3. Insérer les ressorts d'arrêt **(8)** derrière à gauche et à droite du côté longitudinal de l'ouverture d'évacuation entre le boîtier en tôle et celui en plastique jusqu'à la butée.
4. Insérer les ressorts à cran d'arrêt **(9)** devant sur les côté étroits de l'ouverture d'évacuation entre le boîtier en tôle et celui en plastique jusqu'à la butée
5. Introduire le filtre à charbon actif **(10)** en direction de la flêche vers le haut, d'abord derrière dans les ressorts d'arrêt **(8),** puis l'encliqueter devant.
6. Introduire le filtre métallique **(5)**.

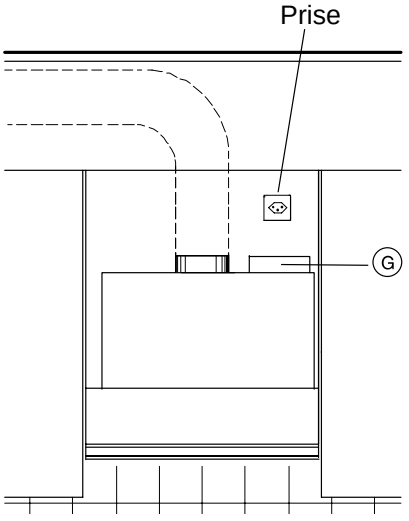
Raccordement électrique / alimentation

⚠ **Attention!** Le raccordement électrique doit être effectué par un installateur concessionnaire.

⚠ **Prudence!** La fiche doit être accessible après le montage.

Il faut prévoir une prise de courant du type 12 ou 13. La longueur du câble de raccordement est d'environ 1 m.

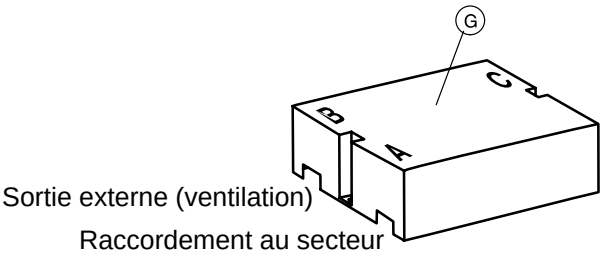
Lors du remplacement de la ligne de raccordement, il faut prévoir un type de câble équivalent au moins à H05RR-F.



Installation d'une vanne externe d'amenée d'air

Il y a la possibilité de faire installer une vanne externe d'amenée d'air par un spécialiste électricien.

L'ouverture **(B)** dans le couvercle **(G)**, avec la décharge de traction, est prévue pour raccorder un câble externe. Raccordement au moyen d'un connecteur AMP 6,3 x 0,8 mm sur la fiche plate L, L', N, PE selon le type de la vanne.



Caractéristiques techniques

Encombrement

Hauteur totale	413 mm
Hauteur d’appareil visible	49 mm
Largeur	598 mm
Profondeur	320 mm
Profondeur avec tiroir ouvert	520 mm

Distance minimale par rapport à la surface de cuisson

Foyer électrique	500 mm
Foyer au gaz	700 mm

Tension de raccordement

230 V ~ 50 Hz

Puissance absorbée

Puissance totale	240 W
Puissance max. de la lampe	2x20 W

Poids total

10,7 Kg

Prescriptions

CE

Cet appareil est conforme aux directives CE
73/23/CEE du 19.02.1973 (Directives sur la basse tension)
89/336/CEE du 03.05.1989 (Directives CEM y compris directives de modification 92/31/CEE)
90/683/CEE.

Service

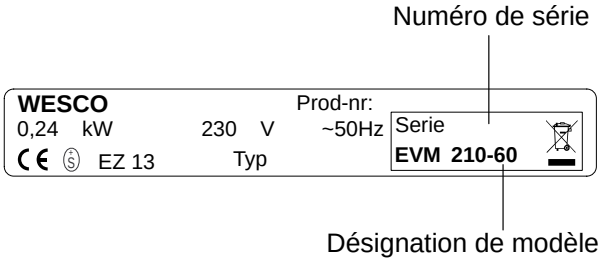
Avant de vous adresser au service après-vente

Assurez-vous que vous n'avez fait aucune erreur de manipulation.

Regardez à "Aide en cas de panne".

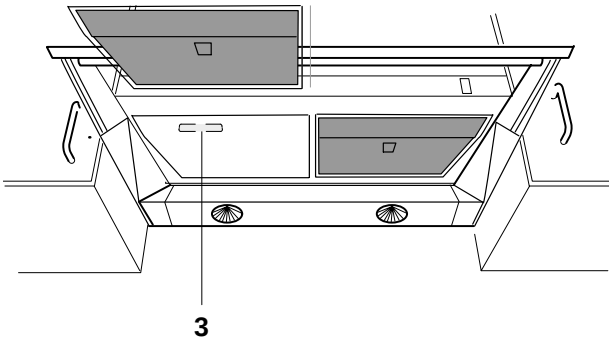
Vous voulez solliciter le service après-vente

- Notez les indications suivantes que vous trouverez sur la plaque signalétique de votre appareil:
  - Numéro de série
  - Désignation de modèle
  - N° de produit
- Veuillez toujours indiquer ces données si:
  - vous demandez l'intervention du service après-vente
  - vous commandez des pièces de rechange ou des accessoires
  - vous avez des questions d'ordre technique



La plaque signalétique (3) se trouve dans la carrosserie sous le filtre à graisse gauche.

- Notez minutieusement vos observations, vous simplifierez ainsi l'analyse préliminaire et le travail de nos techniciens.
- Composez le numéro de service.
- Soyez là lorsque le technicien se présentera à votre domicile, car il a besoin d'informations.



Gentile cliente

La preghiamo di leggere attentamente queste Istruzioni per l'uso. Consideri con attenzione soprattutto il capitolo "Istruzioni di sicurezza".

Custodisca queste Istruzioni per l'uso per poterle consultare in qualsiasi momento e le consegni ad un eventuale successivo possessore dell'apparecchio.

Con il simbolo triangolare di allarme e/o con le espressioni «**Attenzione**!» e «**Prudenza**!» vengono evidenziati avvisi importanti per la sicurezza personale e la funzionalità dell'apparecchio. Occorre assolutamente rispettarli.

1. Questo segno la guida passo dopo passo nelle modalità di uso dell'apparecchio.
2. . . .
3. . . .

Con questo simbolo si evidenziano informazioni complementari sulle modalità d'uso e sull'impiego pratico dell'apparecchio.

Con questo simbolo vengono caratterizzati consigli e istruzioni per un impiego economico ed ecologico dell'apparecchio.

In caso di guasti queste istruzioni per l'uso contengono le istruzioni per poterli eliminare in modo autonomo, vedere sezione «Rimedio in caso di guasti»

- In caso di problemi tecnici, il nostro servizio di assistenza è a disposizione in qualsiasi momento.

A questo scopo faccia riferimento anche alla sezione «Servizio».

Indice

Istruzioni di sicurezza **40**
Sicurezza elettrica 40
Sicurezza per i bambini 40
Sicurezza durante l’uso 40
Sicurezza con la pulizia 40

Eliminazione **41**

Descrizione dell’apparecchio **42**
Dotazione della cappa aspirante 42

Prima del primo impiego **43**
Prima pulizia 43
Accessori speciali 43

Uso della cappa aspirante **43**
Accensione e spegnimento della luce 43
Accensione e spegnimento dell’apparecchio 43

Pulizia e manutenzione **44**
Pulizia esterna 44
La pulizia del filtro metallico 44
Pulizia del vano filtri 44
Pulizia del tiretto di vetro 45
Rigenerazione del filtro al carbone attivo 46

Sostituzione delle lampadine **46**

Rimedio in caso di guasti **47**

Istruzioni per l’installazione **48**
Istruzioni di sicurezza 48
Montaggio per l’aria di aspirazione 48
Montaggio per aria di circolazione 49
Descrizione del montaggio 50
Montaggio del filtro con carbone attivo 52
Collegamento elettrico/ Cavo di alimentazione 52

Dati tecnici **53**
Disposizioni 53

Servizio **54**
Prima di richiedere l’intervento del servizio clienti 54
Se richiedete l’intervento del servizio d’assistenza 54

Servizio dopo vendita **56**

Istruzioni di sicurezza

La sicurezza di questo apparecchio è in linea con le regole tecniche riconosciute e con le norme in vigore. Ci permettiamo tuttavia di rendervi note le seguenti istruzioni di sicurezza.

Sicurezza elettrica

Controllate che non si siano verificati danni durante il trasporto. In nessun caso allacciare un apparecchio danneggiato. Se sono stati riscontrati dei danni, rivolgetevi al vostro fornitore.

Non mettere mai in funzione la cappa d'aspirazione se il cavo di rete o il diaframma di comando sono danneggiati.

La cappa d'aspirazione deve essere montata e collegata in modo corretto. Dalle Istruzioni per l'installazione si possono ricavare tutte le informazioni necessarie a tale scopo.

Prima della messa in servizio, assicuratevi che la tensione nominale e il tipo di corrente riportati sulla targhetta dati dell'apparecchio corrispondano alla tensione nominale e al tipo di corrente relativi al luogo di installazione. La necessaria protezione elettrica può essere ricavata dalle Istruzioni per l'installazione.

Le riparazioni devono essere eseguite esclusivamente da uno dei nostri centri di assistenza. Inoltre bisogna usare sempre parti di ricambio originali.

Per motivi di sicurezza non sono consentite trasformazioni o modifiche alla cappa aspirante

In caso di guasto, disinserire l'apparecchio. Togliere la spina di rete dalla relativa presa.

Mai estrarre la spina tirandola dal cavo, afferrare invece sempre la spina.

Sicurezza per i bambini

I materiali di imballaggio (ad esempio fogli, styropor) possono rappresentare un pericolo per i bambini.

Sicurezza durante l'uso

Utilizzate la cappa d'aspirazione soltanto per disaerare la zona di cottura. Se l'apparecchio viene usato per altri scopi oppure in modo errato, il costruttore non può assumersi alcuna responsabilità per eventuali danni.

E'vietato preparare flambé sotto alla cappa, indipendentemente dal fatto che sia accesa o spenta (pericolo d'incendio).

Mai far funzionare la cappa d'aspirazione senza filtri antigrasso.

In caso di una eventuale successiva dislocazione dell'apparecchio, è possibile richiedere telefonicamente le istruzioni precise di installazione presso il nostro Servizio di assistenza clienti.

Se doveste vendere l'apparecchio o cederlo a terzi, fate attenzione che l'apparecchio venga trasferito completo di questo libretto affinché il nuovo utente possa informarsi sul suo funzionamento.

Se la cappa d'aspirazione non viene sorvegliata per un periodo di tempo piuttosto lungo, ad esempio in caso di ferie, assicuratevi che tutti gli interruttori si trovino nella posizione O.

Sicurezza con la pulizia

Pulire regolarmente i filtri antigrasso, in caso di forte sporcizia vi può essere pericolo di incendio.

Curate e pulite regolarmente la cappa d'aspirazione, eviterete così costosi interventi di manutenzione. Osservate a tale proposito il capitolo Pulizia.

Per motivi di sicurezza è vietato pulire l'apparecchio con idropulitrici a vapore oppure ad alta pressione.

Eliminazione

Materiale di imballaggio

I materiali di imballaggio sono ecologici e riciclabili. Gli elementi in materiale plastico sono contrassegnati ad es. >PE< (polietilene), >PS< (polistirolo espanso), ecc. Smaltite i materiali di imballaggio a seconda del loro contrassegno conferendoli negli appositi contenitori sistemati presso le discariche comunali.

Vecchio elettrodomestico

Il simbolo sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere considerato come un normale rifiuto domestico, ma deve essere portato nel punto di raccolta appropriato per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche. Provvedendo a smaltire questo prodotto in modo appropriato, si contribuisce a evitare potenziali conseguenze negative, che potrebbero derivare da uno smaltimento inadeguato del prodotto. Per informazioni più dettagliate sul riciclaggio di questo prodotto, contattare l'ufficio comunale, il servizio locale di smaltimento rifiuti o il negozio in cui è stato acquistato il prodotto.

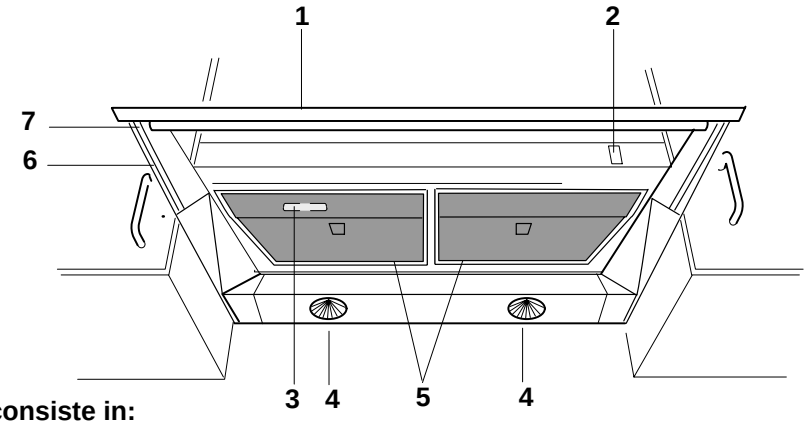
Dove portare gli apparecchi fuori uso?
In qualsiasi negozio che vende apparecchi nuovi oppure si restituiscono ai centri di raccolta ufficiali della S.EN.S oppure ai riciclatori ufficiali della S.EN.S.
La lista dei centri di raccolta ufficiali della S.EN.S è visibile nel sito www.sens.ch.

Avvertenza: Per fare in modo che gli apparecchi da smaltire non siano sorgente di pericolo, si prega di renderli inutilizzabili prima del loro smaltimento.
A tal fine staccare l'apparecchio dall'alimentazione di rete togliendo il cavo di alimentazione dall'apparecchio.

Descrizione dell’apparecchio

Dotazione della cappa aspirante

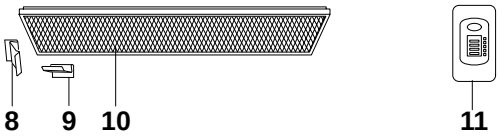
1 Tiretto di vetro
2 Indicatore
3 Targhetta dati
4 Illuminazione
5 Filtro metallico
6 Guide del tiretto
7 Molle



Accessori speciali

Kit filtro al carbone attive AKF LL 44-14 consiste in:

8 Molle di fermo
9 Molle d’arresto
10 Filtro con carbone attivo
11 Indicatore di rigenarazione



La cappa di aspirazione può essere installata per due diversi tipi di funzionamento:

Versione a scarico d’aria

I vapori provenienti dalla zona di cottura vengono depurati nei filtri antigrasso e convogliati all’aperto attraverso una tubatura di scarico.

Versione a riciclaggio dell’aria

Se per motivi costruttivi non è possibile prevedere una tubatura di scarico dell’aria, il tiraggio dei vapori può essere dotato di un filtro supplementare di carbone attivo in cui vengono trattenuti batteri e odori. L’aria così depurata ritorna poi nell’ambiente della cucina.

Il filtro a carbone attivo è disponibile come accessorio speciale.

Prima del primo impiego

Prima pulizia

Pulire le parti esterne con un panno imbevuto di detersivo delicato per eliminare possibili tracce di sporco di fabbrica.

⚠ **Attenzione!** Non usare per la pulizia arnesi taglienti o abrasivi! La superficie potrebbe danneggiarsi.

Accessori speciali

Filtro al carbone attivo rigenerabile

i Prima del suo utilizzo il carbone attivo deve essere rigenerato; perché ogni carbone, anche quello attivo assorbe dell'umidità che deve essere eliminata.

Posare il cassetto del filtro, in piano, al centro della griglia del vostro forno e riscaldarlo ad una temperatura **di 230 °C** per almeno un'ora. Lasciate poi raffreddare completamente il filtro per due ore. Infatti se il filtro viene inserito troppo presto, il calore residuo del carbone può danneggiare la cappa aspirante. Il procedimento di rigenerazione può provocare un'alterazione del colore del filtro. Il filtro può ora essere inserito nella cappa aspirante. Adesso il vostro apparecchio è pronto per l'uso.

Uso della cappa aspirante

i Accendere la cappa sempre prima dell'inizio della cottura.

Accensione e spegnimento della luce

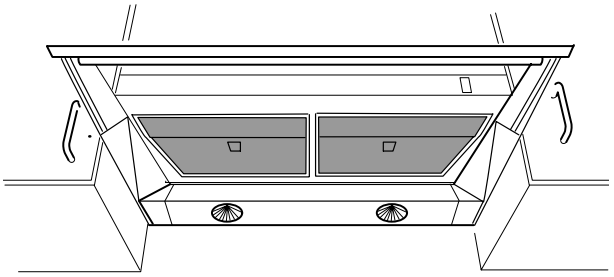
Estrarre il tiretto leggermente in fuori finché appare un 0 la luce è accesa.

Accensione e spegnimento dell'apparecchio

1. Estrarre il tiretto.
2. La potenza d'aspirazione d'aria desiderata 1 - 4 viene regolata mediante il tiretto.
3. Spingere il tiretto fino all'arresto, il apparecchio si disinserisce.

Pulizia e manutenzione

⚠ **Prudenza!** Non usare detersivi corrosivi, spazzole, spugnette graffianti, sabbia abrasiva.

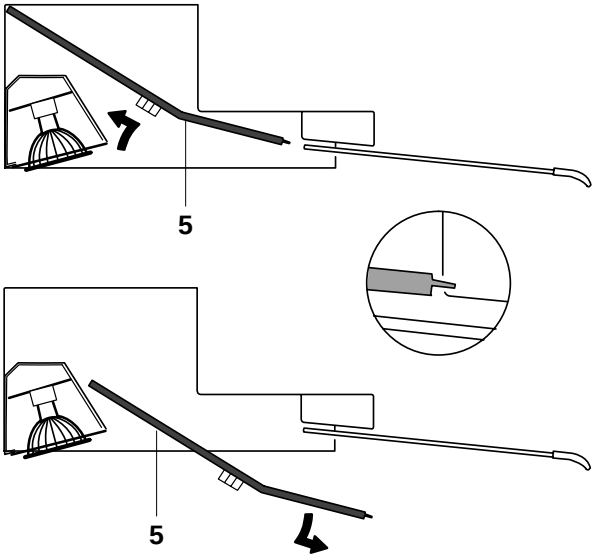


Pulizia esterna

L'esterno della cappa va pulito con una soluzione di acqua e detersivo neutro.

La pulizia del filtro metallico

⚠ **Attenzione! Non osservando questo consiglio di pulizia incorrete in pericolo d'incendio!**



Estrazione del filtro metallico

1. Spingere il filtro metallico posteriormente verso l'alto ed estrarlo in avanti.

Pulizia del filtro metallico

2. Il filtro metallico va lavato ogni **2 - 4** settimane in lavastoviglie oppure immerso in una soluzione di detersivi per piatti, sciacquato a caldo e quindi asciugato bene.

i Sistemare i filtri nella lavastoviglie in modo che l'acqua possa facilmente defluire.

i Una scolarazione dei filtri è normale, la loro funzione non viene compromessa.

Nuovo inserimento del filtro metallico

3. Spingere il filtro metallico posteriormente verso l'alto e incastrarlo in avanti.

Pulizia del vano filtri

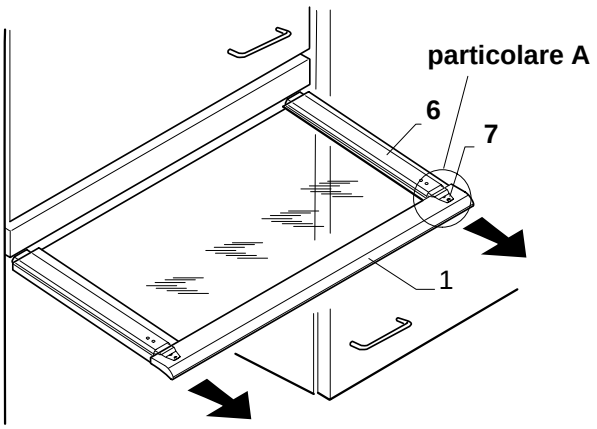
Ogni volta che si cambiano o si lavano i filtri metallici, lavare il vano filtri con soluzione detergente delicata.

Pulizia del tiretto di vetro

Estrazione del tiretto di vetro

1. Tirare in fuori il tiretto di vetro (1) fino all'arresto.
2. Spingere con gli indici verso l'alto le molle (6) fissate alle guide del tiretto (7) ed estrarre con precauzione il tiretto di vetro (1).

⚠ **Attenzione!** Immettere nuovamente le guide del tiretto (7) (pericolo di ferimenti).



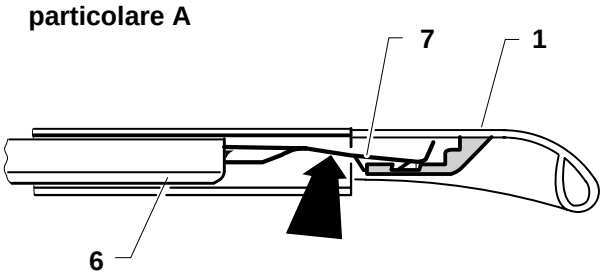
Pulire il tiretto di vetro

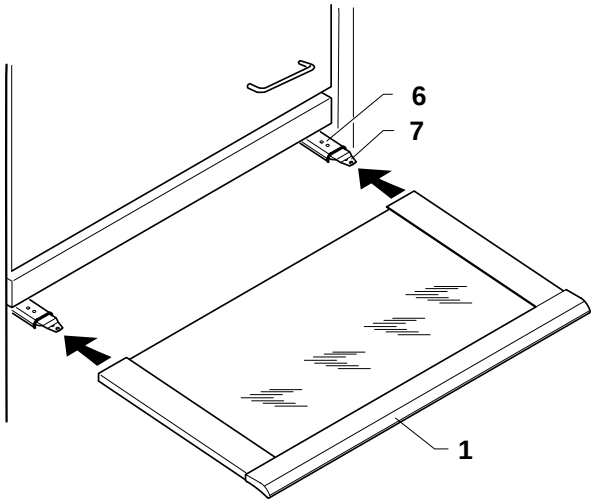
3. Pulire il tiretto di vetro con un adatto detersivo per vetri.

Inserire nuovamente il tiretto di vetro

4. Tirare leggermente in fuori le due guide del tiretto (6).
5. Inserire il tiretto di vetro (1) pulito nelle guide (6) e spingere indietro fino allo scatto delle molle (7).

⚠ **Prudenza!** Controllare che le molle si siano inserite correttamente a scatto.

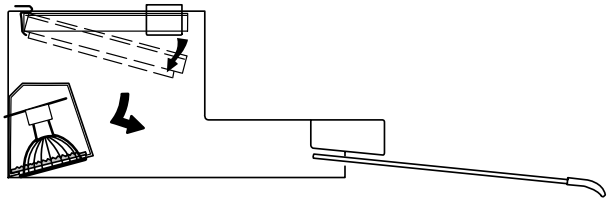




Rigenerazione del filtro al carbone attivo

⚠ **Utilizzo secondo le istruzioni per l'uso, vedi filtro al carbone attivo**

se l'apparecchio è attrezzato per funzionare con circolazione dell'aria.



Estrazione del filtro

1. Estrarre il filtro metallico
2. Tirare il filtro con carbone attivo verso il basso in avanti ed estrarlo in avanti.

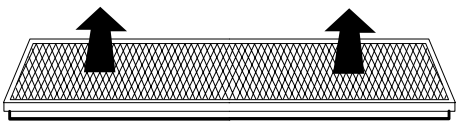
Rigenerazione

L'umidità e particelle di grasso riducono la capacità d'assorbimento del filtro al carbone attivo. Per questo motivo il carbone attivo deve essere rigenerato, al più tardi, dopo due mesi.

3. Posare il cassetto del filtro, in piano, al centro della griglia del vostro forno e riscaldarlo ad una temeratura di **230** °**C** per almeno un'ora.
4. Lasciate poi raffreddare completamente il filtro per due ore.

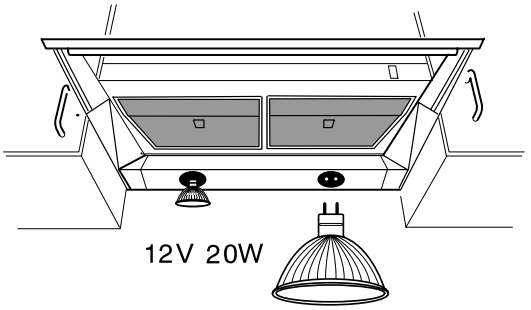
Il filtro può ora essere inserto nella cappa aspirante. Adesso il vostro apparecchio è perfettamnte funzionante per altri due mesi. Il filtro perde dopo quattro anni circa la sua efficacia e deve essere sostituito completamente (il carbone speciale non può essere riempito di nuovo).

Inserimento del filtro



5. Dapprima spingere nella direzione della freccia il filtro con carbone attivo verso l'alto e indietro nelle molle di arresto, poi incastrarlo in avanti.
6. Inserire il filtro metallico.

Sostituzione delle lampadine



1. Spegnere la luce spingendo completamente in dentro il tiretto.

Staccare la corrente di alimentazione della cappa aspirante. (Levare la presa di corrente oppure estrarre i fusibili domestici.)

2. Estrarre con cautela la lampadina dal portalampade.
3. Inserire una nuova lampadina dello stesso tipo.

Rimedio in caso di guasti

Prima di chiamare il centro di assistenza, si consiglia di verificare se si può rimediare al difetto da soli seguendo le istruzioni che vengono fornite qui di seguito. Quindi, una volta verificata l'impossibilità di procedere alla riparazione, bisogna contattare il più vicino centro di assistenza.

Guasto	**Causa**	**Soluzione**
La cappa non funzionaIl motore del ventilatore non si muove	- Manca la tensione di rete	- Controllare che il fusibile sia integro - Controllare che il cavo di rete sia innestato correttamente
	- Tirettto non estratto	- Estrarre il tiretto
Manca la luce	- lampada difettosa	- sostituire la lampada
Nell'ambiente si è creata una forte depressione	- Porte e finestre con chiusura molto buona	- Aprire porte e finestre, ma non direttamente vicino ai punti di cottura
Sviluppo di fumo con canna fumaria in funzione	- Depressione	- Montaggio di una valvola per l'aria esterna
Formazione di gocce di grasso Intasamento precoce del filtro L'involucro della cappa si sporca maggiormente Deposizione di grasso e residui sul mobile Formazione di acqua condensata sulle pareti	- Accensione troppo tardiva della cappa - Far bollire l'acqua senza accendere la cappa	- Accendere la cappa per tempo
	- Uso con ventilazione troppo debole - Nell'ambiente esiste una depressione troppo forte	- Regolare su un gradino più elevato - Permettere l'ingresso dell'aria
Forte insudiciamento dietro i filtri e nelle tubazioni di scarico	- Velocità di aspirazione troppo elevata - Nell'ambiente esiste una depressione troppo forte	- Far funzionare la cappa sul gradino più basso - Permettere l'ingresso dell'aria
Formazione di aria condensata sul tiretto potenza aspirante insufficiente per lo **scarico dell'aria**	Elevata resistenza dell'aria per: - Tubo di aspirazione con diametro troppo piccolo - Tubo di aspirazione disposto non correttamente	- tubo di aspirazione a pareti lisce - Usare tubo di aspirazione con diametro di 125 mm - Disporre correttamente il tubo di aspirazione
potenza aspirante insufficiente per la **circolazione dell'aria**	- il carbone nel filtro con carbone attivo è saturo	- sostituire il carbone nel filtro con carbone attivo. - se necessario, immettere un nuovo filtro completo con carbone attivo

⚠ **Attenzione!** Gli apparecchi danneggiati non devono essere usati. In caso di guasto o difetto si prega di disinserire o svitare i fusibili.

⚠ **Attenzione!** Non intervenite sull'apparecchio. Lavori non eseguiti correttamente possono causare danni a persone e cose.

Se con tali consigli non potete eliminare guasti o difetti, siete pregati di rivolgervi al Servizio assistenza.

Istruzioni per l’installazione

Istruzioni di sicurezza

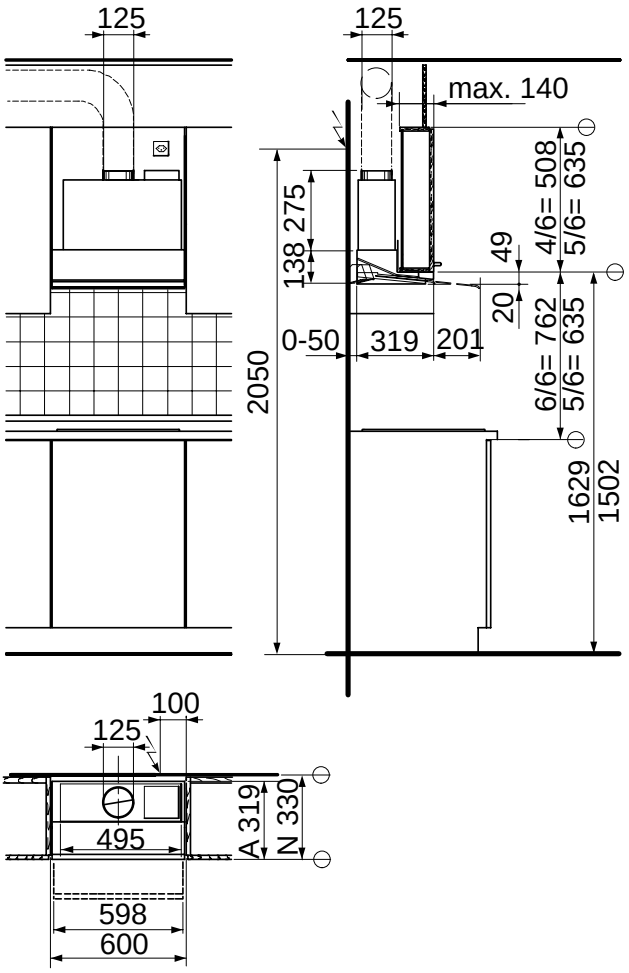
Attenzione! La distanza di sicurezza tra superficie di cottura e cappa deve essere, in caso di piastre elettriche di cottura, di 50 cm e , in caso di cucine a gas, di almeno 70 cm.

Per la manutenzione l’apparecchio deve essere staccato dalla rete, staccare la spina.

Occorre osservare scrupolosamente le direttive generali sull’uso di apparecchi elettrici, le norme dell’ente preposto alla somministrazione dell’energia elettrica e le informazioni contenute in queste Istruzioni per l’uso.

Il montaggio inappropriato di una cappa aspirante può causare un incendio.

Occorre inoltre osservare le norme cantonali dei Vigili del Fuoco.



Montaggio per l’aria di aspirazione

I vapori provenienti dalla zona di cottura vegono depurati nei filtri antigrasso e riportati all’aperto attraverso una tubatura di aspirazione.

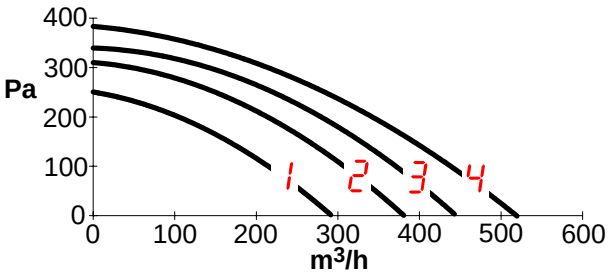
Attenzione! L’aria di aspirazione non deve essere avviata in una canna fumaria se esistono gas di scarico di altri apparecchi che funzionano con energia non elettrica. Deve essere garantita un’aerazione sufficiente se vengono usati allo stesso tempo aspirazione di vapore e apparecchi funzionanti con energia non elettrica.

Caratteristiche della tubatura di aspirazione

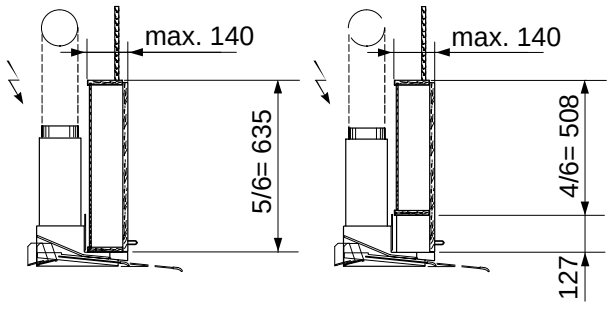
- diametro 125 mm
- tubo di aspirazione a pareti lisce
- montaggio ottimale con la minima resistenza possibile per l’aria.

Attenzione! Se queste direttive non vengono osservate, la potenza di aspirazione si abbassa.

Potenza di aspirazioe aria



Montaggio con armadietto delle spezie altezza 635 mm (5/6), nuovo, e montaggio con armadietto delle spezie altezza 508 mm (4/6) e con sportello a 635 mm (5/6), mercato sostituzioni.

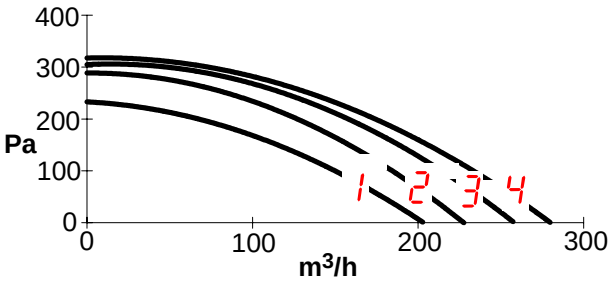


Montaggio per aria di circolazione

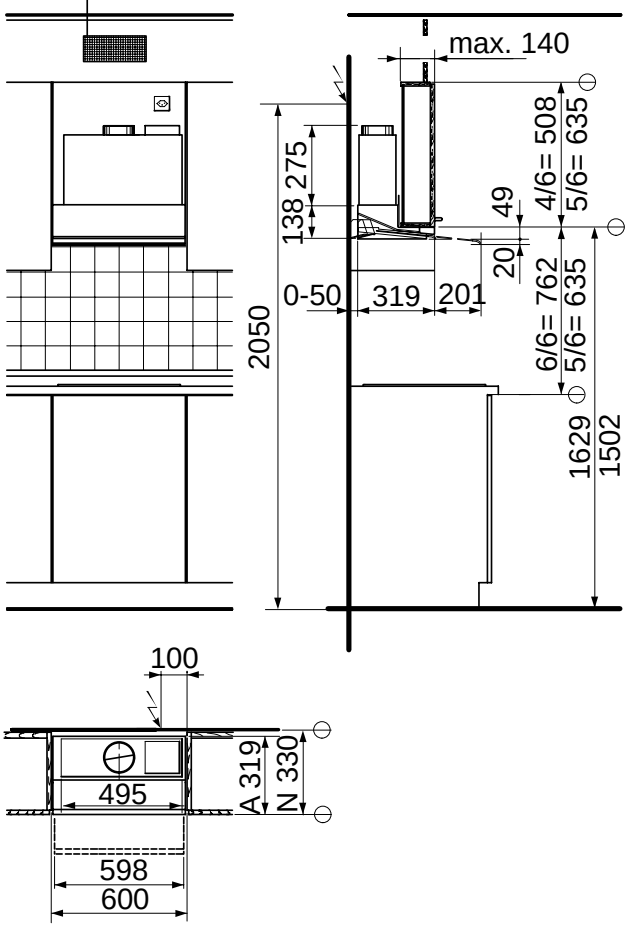
Se per motivi costruttivi non è possibile installare una tubatura di aspirazione, l'aspirazione dei vapori può essere dotata di un filtro supplementare con carbone attivo in cui vengono trattenuti batteri e odori. L'aria così depurata ritorna poi nell'ambiente della cucina.

Prudenza! Nel funzionamento a circolazione d'aria occorre togliere il portello di ristagno poiché altrimenti la cappa aspirante non funziona.

Potenza di circolazione aira



Griglia di aerazione min. 200 cm^2

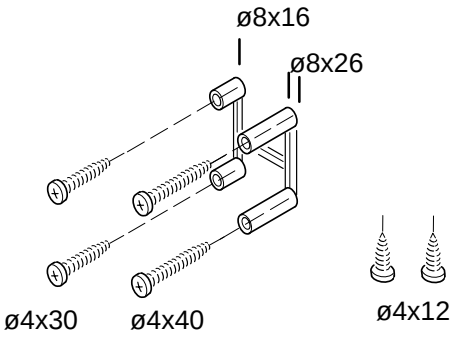


Descrizione del montaggio

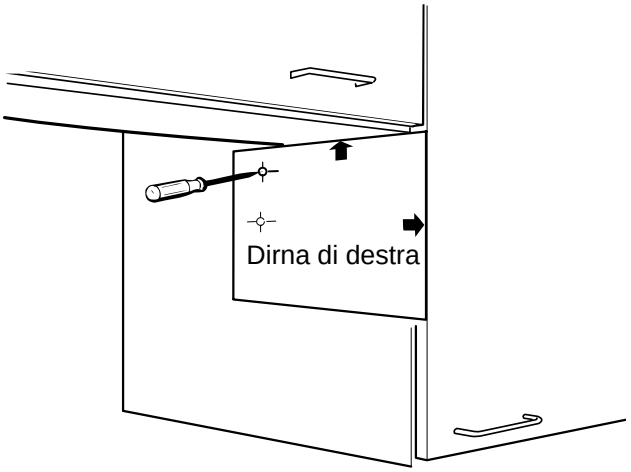
Prudenza! Prima di montare la cappa d'aspirazione, occorre smontare i filtri e il tiretto di vetro (vedere capitolo «Pulizia e manutenzione»)

Prudenza! Viti e boccole sono concepite per un spessore della parete di almeno 16 mm.

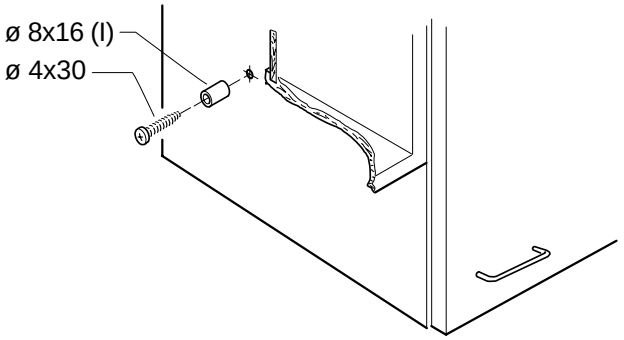
Prudenza! La cappa aspirante deve essere fissata nel mobile con 6 viti e con i perni appositamente previsti **(I, II),** due a destra e due a sinistra.



1. Praticare i fori a destra e sinistra nel mobile usando la dima.



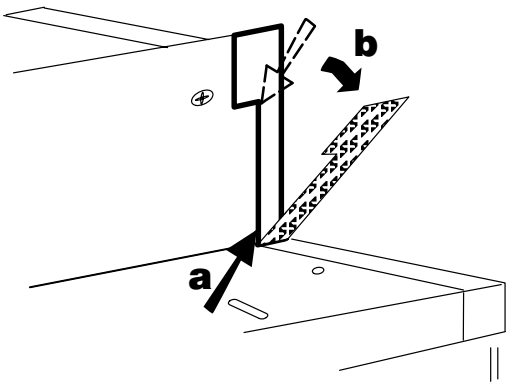
2. Fissare le boccole **(I)** con vite.



Montaggio in un armadio

a Incidere le stecche posteriormente e anteriormente.

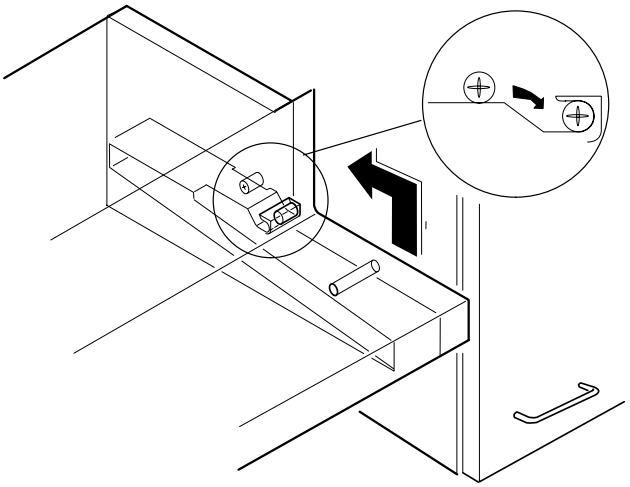
b Estrarre le stecche dal davanti.



Montaggio tra due armadi

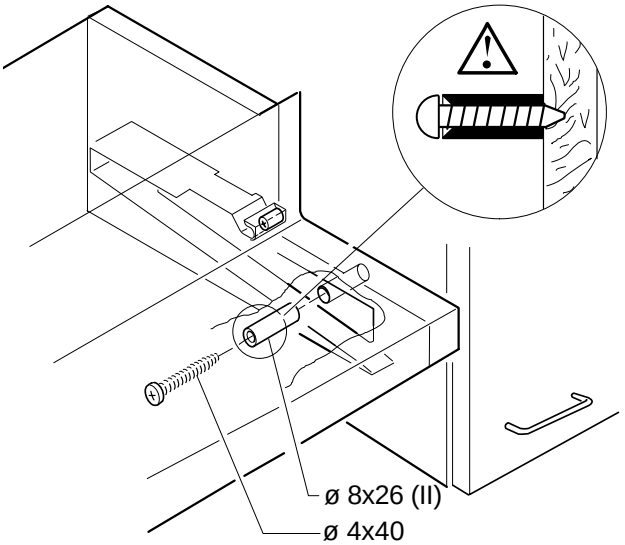
Per il montaggio tra due armadi non togliere la stecca.

3. Sollevare la cappa fino al perno e spingerla nella guida / sostegno (secondo la freccia).



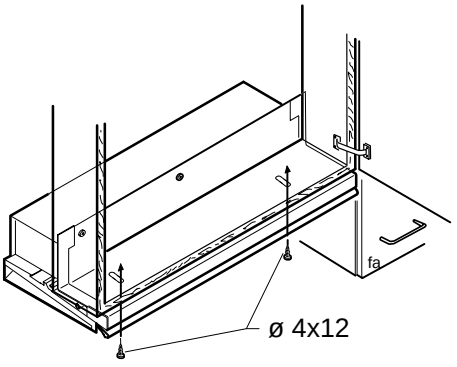
4. Subito dopo l'inserzione, eseguire obbligatoriamente l'avvitamento del perno (II) di fissaggio.

⚠ **Prudenza!** Perno di fissaggio secondo **dettaglio** (svasatura verso la testa della vite).



⚠ Dopo il fissaggio laterale della cappa aspirante si passa in più al fissaggio verso l'alto **(Fig.5).**

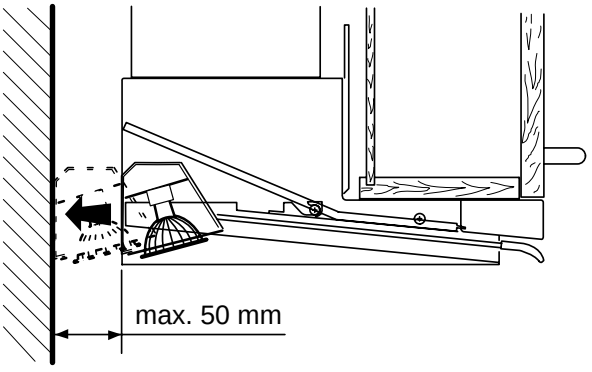
5. Con le due viti (4x12) allegate fissare la cappa aspirante attraverso i due fori a chiavetta all'armadio superiore.



6. Infilare il cavo di collegamento in una presa adatta.

⚠ **Prudenza!** La presa deve essere accessibile dopo il montaggio.

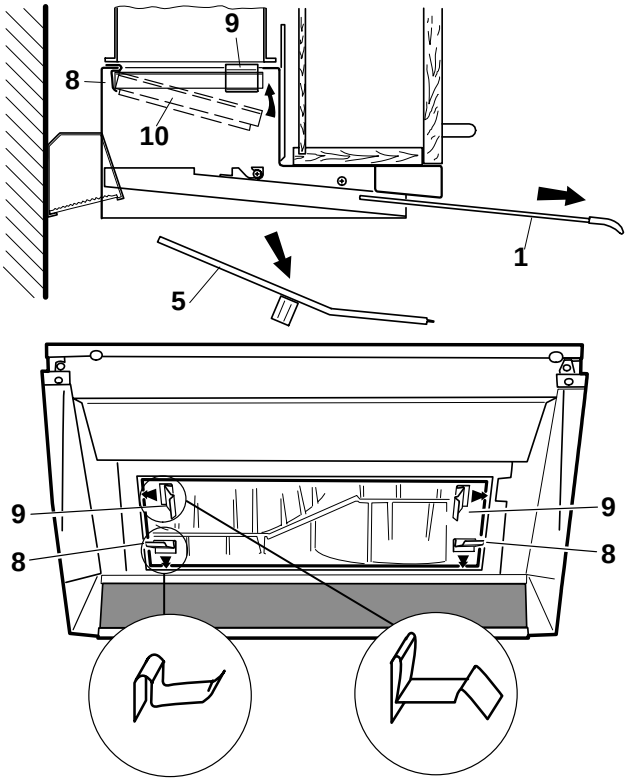
7. Spingere l'involucro della lampada fino alla parete (secondo la freccia).



Montaggio del filtro con carbone attivo

Vale solo per il funzionamento con ricircolo d'aria.

Prudenza! È necessario usare tutte le quattro molle per garantire un funzionamento efficace.



1. Estrarre il tiretto **(1).**
2. Togliere il filtro metallico **(5)**.
3. Inserire le molle di fermo **(8)** posteriormente a sinistra e a destra sul lato longitudinale dell'apertura di aspirazione tra la scatola di lamiera e quella di plastica, fino all'arresto.
4. Inserire le molle di fissaggio **(9)** anteriormente sui lati sottili dell'apertura di aspirazione tra la scatola di lamiera e quella di plastica, fino all'arresto.
5. Spingere nella direzione della freccia il filtro con carbone attivo **(10)** verso l'alto dapprima nelle molle di fermo **(8)**, poi innestare anteriormente.
6. Inserire il filtro metallico **(5).**

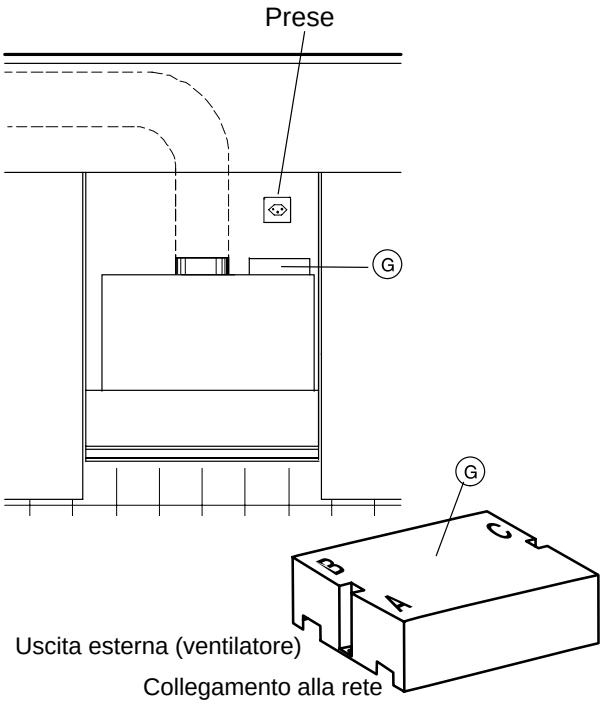
Collegamento elettrico/ Cavo di alimentazione

Attenzione! Il collegamento elettrico deve essere eseguito da un installatore autorizzato.

Prudenza! La presa deve essere accessibile dopo il montaggio.

Occorre prevedere una presa del tipo 12 o del tipo 13.

Nell'installare il cavo di collegamento, occorre prevedere un tipo di cavo di almeno H05RR-F.



Installazione di una valvola esterna di ingresso aria

L'elettricista ha la possibilità di installare una valvola esterna di ingresso aria.

L'apertura **(B)** nel coperchio **(G)**, unitamente allo scarico della trazione, è prevista per il collegamento di un cavo esterno. Collegamento mediante spina AMP 6,3 x 0,8 mm sulla spine piane L, L', N, PE a seconda del tipo di valvola.

Dati tecnici

Dimensioni esterne

Altezza complessiva	413 mm
Altezza visibile dell'apparecchio	49 mm
Larghezza	598 mm
Profondità	320 mm
Profondità con tiretto aperto	520 mm

Distanza minima dal piano di cottura

Cucina elettrica	500 mm
Cucina a gas	700 mm

Tensione di alimentazione

230 V ~ 50 Hz

Potenza assorbita

Potenza complessiva	240 W
Massima potenza della lampada	2x20 W

Peso complessivo

10,7 Kg

Disposizioni

CE

Questo apparecchio è conforme alla direttive CE
73/23/EWG del 19.02.1973 (Direttiva per la bassa tensione)
89/336/EWG del 03.05.1989 (Direttiva EMV inclusa la direttiva di modifica 92/31/EWG)
90/683/EWG.

Servizio

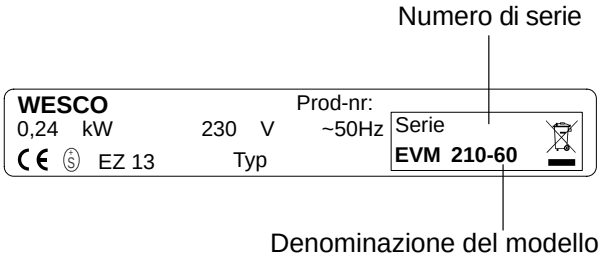
Prima di richiedere l’intervento del servizio clienti

Accertatevi che non vi sia stato un errore d’uso.

Vedi il capitolo ”Rimedio in caso di guasti”.

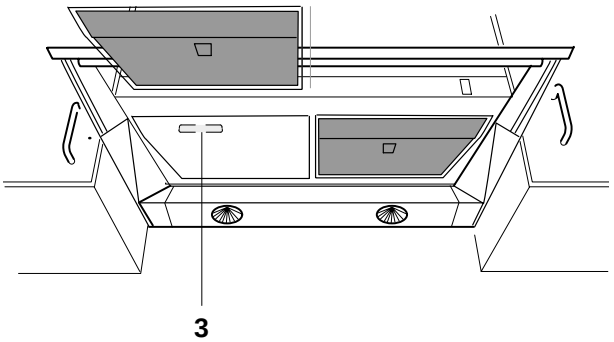
Se richiedete l’intervento del servizio d’assistenza

- Annotate i dati seguenti, che troverete della targhetta del vostro apparecchio:
  - Numero di serie
  - Denominazione del modello
  - Prod.-Numero
- Trasmettete sempre questi dati per:
  - Richieste di intervento del servizio assistenza
  - Ordinazioni di pezzi di ricambio ed accessori
  - Quesiti tecnici



La targhetta dati (3) si trova nell’alloggiamento sotto il filtro metallico sinistro.

- Annotate tutto con cura; faciliterete la preparazione ed il lavoro dei nostri tecnici di manutenzione.
- Telefonate al Servizio assistenza N.
- Fate in modo di trovarvi in casa quando viene il nostro tecnico, perché egli necessita delle vostre informazioni.



Service-Stellen
Points de service
Servizio dopo vendita

Lufttechnik + Metallbau AG **Hauptgeschäft** 5430 Wettingen	**056 438 10 10**	Deutsche Schweiz / Svizzera tedesca
Lufttechnik + Metallbau AG 1027 Lonay	**021 811 48 11**	Westschweiz, Tessin / Ticino
Ersatzteilfilter-Service	**0800 850 825**	ganze Schweiz / in tutta la Svizzera